



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA SUPERIOR DE ARTE
LICENCIATURA EN ARTES VISUALES CON ESPECIALIZACIÓN EN PINTURA

TESIS

BORDANDO NUESTRA HERENCIA

**Recopilación visual del proceso del deshilado, calado y bordado de las bordadoras de la
Cabecera Municipal de Estanzuela, Zacapa entre febrero de 2 016 a marzo 2 017.**

Presentado por
María de Lourdes González Zetina

Nueva Guatemala de la Asunción
Guatemala, C.A. noviembre 2017

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA SUPERIOR DE ARTE

CONSEJO DIRECTIVO

Presidente

Dr. Byron Alfredo Rabé Rendón

Directora

Licda. María Mercedes Fuentes Chur

Secretaria

Msc. Sandra Verónica Collado Leonardo

Dirección General de Extensión Universitaria

Ing. Álvaro Amílcar Folgar Portillo

Decano de la Facultad de Humanidades

Lic. Walter Ramiro Mazariegos Biolis

Representante de egresados

Lic. Wilfredo Roderico González Gaitán

Representantes estudiantiles

Br. Adán Marcelo Solares Barrera

Tribunal Examinador

Licda. Andrea Jimena Soto Colchín

Msc. Anna Ruth Morales Huergo

Lic. Maugdo Vásquez López

Lic. Leonel Gustavo del Cid Díaz

Asesora de tesis

Licda. María del Carmen Aguilar Balsells

Guatemala, 16 de octubre de 2017

Licenciada
María Mercedes Fuentes
Directora
Escuela Superior de Arte
Universidad de San Carlos de Guatemala

Respetable Directora

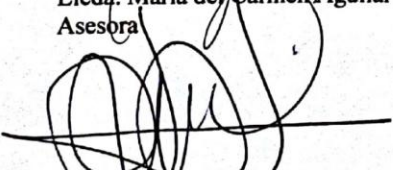
Respetuosamente nos dirigimos a usted para informarle que se ha realizado el proceso de revisión del proyecto de graduación titulado **“Bordado nuestra herencia. Recopilación visual del proceso del deshilado, calado y bordado de las bordadoras de la Cabecera Municipal de Estanzuela, Zacapa entre febrero 2016 a marzo 2017”**

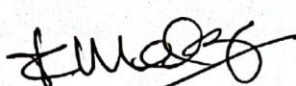
Presentada por la estudiante María de Lourdes González Zetina. Carné 2008 14792. CUI 1799 66588 0101 de la Licenciatura en Artes Visuales con Especialización en Pintura. Que ha completado y consideramos aprobado, para continuar con los trámites correspondientes.

Sin otro particular, nos suscribimos atentamente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”


Licda. María del Carmen Aguilár Balsells
Asesora


Licda. Andrea Jimena Soto Colchín
Revisora


Msc. Anna Ruth Morales Huergo
Revisora



ESCUELA SUPERIOR DE ARTE

USAC.ES.ARTE-408/2017
16 de noviembre de 2017

La Directora de la Escuela Superior de Arte de la Universidad de San Carlos de Guatemala, luego de haber cumplido con todos los requisitos académicos y administrativos exigidos por la Universidad de San Carlos de Guatemala, para obtener la aprobación del trabajo titulado **"BORDANDO NUESTRA HERENCIA. Recopilación visual del proceso del deshilado, calado y bordado de las bordadoras de la Cabecera Municipal de Estanzuela, Zacapa entre febrero 2016 a marzo 2017"**, sustentado por la estudiante Universitaria María de Lourdes González Zetina, Carnet No. 200814792, Código Único de Identificación –CUI- No. 1799 66588 0101, como requisito para obtener grado Académico de Licenciada en Artes Visuales con especialización en Pintura, se emite la presente orden de **IMPRÍMASE.**

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

Licda. María Mercedes Fuentes Chuc
Directora

c.c. Archivo
MMFCh/vg

Agradecimientos

Primero agradezco al Creador, dador de vida y del intelecto.

A la Universidad de San Carlos de Guatemala, por abrirme las puertas a tan prestigiosa casa de estudios.

A la Escuela Superior de Arte, así como también a los diferentes docentes, que brindaron sus conocimientos y su apoyo para seguir día a día durante mis años de estudio.

A mi asesora María Aguilar, por su guía y apoyo incondicional durante toda la etapa del desarrollo de la tesis. Gracias por concederme parte de su tiempo.

Mi agradecimiento también va dirigido a la Municipalidad de Estanduela, Zacapa y a la Cooperativa bordados de Estanduela, por haber aceptado que realice mi tesis en este lugar, porque de una u otra forma colaboraron a que alcanzara la meta propuesta.

Agradezco a toda mi familia y amigos que estuvieron presentes durante mi tesis.

Dedicatoria

Mi tesis se la dedico con cariño y admiración a todas las mujeres bordadoras del Municipio de Estanzuela, Zacapa.

Los criterios en la presente tesis
son responsabilidad exclusiva de la autora

ÍNDICE GENERAL

I. INTRODUCCIÓN	1
1.1. Historia del Bordado	10
1. 2. Bordado en Guatemala.....	16
II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	23
2.1. OBJETIVOS	23
2.1.1. Objetivo general.....	23
2.1.2. Objetivos específicos	24
2.2. Definición conceptual de elementos de estudio.....	24
2.3. Definición operacional de variables.....	26
2.4. Alcances y límites.....	26
2.5. Aportes	27
III. MÉTODO.....	29
3.1. Sujetos.....	29
3.2. Instrumentos.....	29
3.3. Procedimiento.....	30
3.4. Tipo de investigación.....	31
IV. RESULTADOS.....	33
4.1. Datos recolectados	33
4.2 Resultados de entrevistas.....	33
4.3 Presentación.....	37
4. 3.1. Historia del bordado en la cabecera Municipal de Estanduela, Zacapa.....	38
4.4. Pinturas y fotografías	45
4.5. Fichas técnicas.....	61
4.6. Bordadoras de la cooperativa Bordados de Guatemala	81
4.7. Fotografías de la Exposición.....	93
4.8. Descripción de los resultados.....	103
4.8.1 Mujeres bordadoras.....	103
4.8.2 Motivos ornamentales.....	104

4.8.3 Levantamiento fotográfico del proceso	105
V. DISCUSIÓN.....	107
VI. CONCLUSIONES	109
VI. RECOMENDACIONES.....	111
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	113
APÉNDICES	117
ANEXOS	119

Índice de tablas

Tabla 1	
Descripción de símbolos bordados	43
Tabla 2	
Motivo ornamental uno	63
Tabla 3	
Motivo ornamental dos	64
Tabla 4	
Motivo ornamental tres	65
Tabla 5	
Motivo ornamental cuatro	66
Tabla 6	
Motivo ornamental cinco	67
Tabla 7	
Motivo ornamental seis	68
Tabla 8	
Motivo ornamental siete	69
Tabla 9	
Motivo ornamental ocho	70
Tabla 10	
Motivo ornamental nueve	71
Tabla 11	
Motivo ornamental diez	72
Tabla 12	
Motivo ornamental once	73
Tabla 13	
Motivo ornamental doce	74

Tabla 14	
Motivo ornamental trece	75
Tabla 15	
Motivo ornamental catorce	76
Tabla 16	
Motivo ornamental quince	77
Tabla 17	
Motivo ornamental dieciséis	78

Índice de imágenes

Imagen 1	
Prenda bordada de Tutankamón	11
Imagen 2	
Tapiz de la creación	12
Imagen 3	
Kosoke femenino	13
Imagen 4	
Detalle de bordado indio americano	14
Imagen 5	
Vestimenta del siglo XIX	15
Imagen 6	
Figurilla Jaina	17
Imagen 7	
Huipil ceremonial de Cobán, Alta Verapaz	19
Imagen 8	
Huipil ceremonial de San Mateo Ixtatán, Huehuetenango	21
Imagen 9	
Agujas de espina.....	39
Imagen 10	
Deshilado.....	40
Imagen 11	
Calado	41
Imagen 12	
Bordado	42
Imagen 13	
Proceso del deshilado	47
Imagen 14	
Proceso del calado	48

Imagen 15	
Estela Mejía deshilando	49
Imagen 16	
Emilia deshilando una tela color verde	50
Imagen 17	
Idalia enseñando a hacer el calado	51
Imagen 18	
Idalia mostrando cómo queda la tela con el calado	52
Imagen 19	
Judith realizando el proceso del bordado en tela blanca con hilo blanco	53
Imagen 20	
Proceso del bordado en tela blanca con hilos de colores	54
Imagen 21	
Alumno de una escuela de Estanzuela con camisa bordada	55
Imagen 22	
Cuadro bordado con imagen de venado	56
Imagen 23	
Mantel blanco con flores bordadas en blanco	57
Imagen 24	
Emilia trabajando en su casa	58
Imagen 25	
María Estela Mejía Armas	83
Imagen 26	
Elisa Ester Fajardo Mejía	84
Imagen 27	
Emilia Magdalena Franco	85
Imagen 28	
Eva Margarita Franco	86
Imagen 29	
Idalia Noemí Pinto	87

Imagen 30	
Judith Elizabeth Orellana	88
Imagen 31	
Amalia Aguirre	90
Imagen 32	
Afiche de la exposición	95
Imagen 33	
Presentación de la exposición	96
Imagen 34	
Presentación durante el <i>Viernes Cultural</i>	97
Imagen 35	
Presentación de baile folclórico	98
Imagen 36	
Grupo de personas entrando a la exposición	99
Imagen 37	
Personas hablando con una de las bordadoras	100
Imagen 38	
Investigadora durante la exposición	101

Índice de apéndices

Apéndice 1	
Modelo de entrevista	117
Apéndice 2	
Modelo de ficha técnica	118

Índice de anexos

Anexo 1	
Transcripción entrevista uno	119
Anexo 2	
Transcripción entrevista dos.....	120
Anexo 3	
Transcripción entrevista tres.....	121
Anexo 4	
Transcripción entrevista cuatro.....	122
Anexo 5	
Transcripción entrevista cinco.....	123
Anexo 6	
Transcripción entrevista seis.....	124
Anexo 7	
Transcripción entrevista siete.....	125
Anexo 8	
Transcripción entrevista ocho.....	126
Anexo 9	
Transcripción entrevista nueve.....	127
Anexo 10	
Transcripción entrevista diez.....	128
Anexo 11	
Cartas de consentimiento para participar en el proyecto de graduación	129

RESUMEN

El objetivo de este proyecto es documentar visualmente el proceso del deshilado, calado y bordado de Estanzuela, Zacapa. La investigación es de tipo cualitativa y los instrumentos utilizados fueron diez entrevistas en relación a la labor como bordadoras y mediante dos pinturas y diez fotografías para captar los detalles de la investigación. Como resultado de esta investigación, se registró, el proceso del deshilado, calado y bordado de las bordadoras de la Cooperativa bordados de Estanzuela; en ellas se identifica visualmente el trabajo que realizan las mujeres bordadoras y el resultado que se obtiene en las prendas. Se recomienda expandir el estudio del trabajo que realizan las mujeres de Estanzuela al bordar, puede ser analizado y estudiado en diferentes campos.

I. INTRODUCCIÓN

Los bordados que se realizan en la cabecera municipal de Estanzuela, en el Departamento de Zacapa son textiles diferentes a los que comúnmente se asocian en Guatemala, este es un tipo de prenda que se ha ido produciendo por más de doscientos años, se ha registrado en investigaciones y documentos culturales, aunque se encuentran pocas fotografías. Para que conozcan a las bordadoras, el significado de su ornamentación, la historia que las envuelve y que llegue a un mayor número de personas se presentará una serie de fotografías y pinturas en forma de exposición, pues tanto las bordadoras de hace doscientos años como las de ahora, siguen produciendo de igual manera, este tipo de arte textil.

A través de la investigación de las mujeres bordadoras se aspira describir la historia que hace surgir la necesidad de realizar este tipo de arte textil y dar a conocer las autoras que lo realizan actualmente, de igual manera, se pretende dar a conocer una tradición que ha ido decayendo a través de los años. El objetivo general de esta investigación es registrar por medio de fotografías y pinturas el proceso del deshilado, calado y bordado para hacer un documento visual de forma detallada desde el proceso hasta el producto final.

El montaje de exposiciones de tejidos como lo son los bordados, conlleva un trabajo investigativo, tanto de historia como de conservación, tal como lo relata Ventosa (1985) en su artículo *Notas sobre el tejido popular en Guatemala* el cual trata del estudio sobre tejidos de Guatemala que se llevó a cabo en el Museo Etnológico de Barcelona para montar una exposición de la colección de trajes populares de Guatemala que se recogieron en 1965 en expediciones del Museo y también provenientes de donaciones y adquisiciones. Estas colecciones son inéditas, por lo que se decidió mostrarlas al público de Barcelona y a especialistas. Se expuso el proceso técnico que se llevó a cabo entre los indígenas de Guatemala para elaborar una gran variedad de textiles, que se distinguen por su estética y por su compleja manufactura.

El proceso técnico se va a relacionar con aspectos históricos, geográficos, sociales, simbólicos, entre otros de la actual Guatemala. Se analizó cada uno de los elementos del proceso textil a qué nivel corresponden, dividiéndolo en diferentes factores: fibras textiles, tintes naturales y significado de los colores, motivos decorativos, técnicas de elaboración de las fibras para formar tejidos y los instrumentos que se necesitan para ello. Una vez tejidas las piezas, se estudiarán las

diversas formas que se confeccionan, cómo se unen y acaban. Finalmente revisó la estructura de la indumentaria hoy, comparándola con la indumentaria de los antiguos mayas. A lo largo del artículo se relacionó cada actividad y cada pieza de indumentaria con la edad, la diferenciación sexual y la clase social de sus portadores. Los centros textiles que se analizan en este artículo son: Antigua Guatemala, San Antonio Aguas Calientes, San Sebastián, Huehuetenango, Salcajá, Momostenango, San Francisco el Alto, Totonicapán, Nahualá, Santiago de Atitlán, San Pedro Sacatepéquez, Quetzaltenango y Panajachel.

Como conclusión de este artículo, el autor (Ventosa, 1985) analiza el lenguaje interno de los tejidos y las características propias de la técnica del tejido que consta de diferentes factores; indica la procedencia geográfica de su portador, y también del estado de aculturación de una zona u otra, según se conserven más o menos elementos tradicionales. Por otra parte, en el traje de una pareja, se compara las diferentes influencias que han sufrido por separado, que se relacionan con la distinta vida cotidiana del hombre y la mujer. Profundizando en el tejido mismo, las fibras que lo componen, que pueden mostrar las diferentes rutas comerciales que los han traído, o bien ser indicaciones sobre el terreno y las condiciones climáticas que las posibilita en el lugar de origen. También hablan de las fibras de la riqueza del portador, por ejemplo, la seda.

Los instrumentos, las técnicas de tejido y de sastrería denotan las influencias precolombinas o europeas, como se expuso. La riqueza de ornamentación indica la clase social del que lleva la prenda, su estado civil y su edad, y si se trata de un día ordinario o un día de fiesta, el rango en las ceremonias y en la organización social. Los motivos decorativos muestran los diferentes elementos naturales relacionados con los ritos de la religiosidad popular proveniente de los mayas.

En relación al estado del arte en la investigación Estrada (1998) plantea en su tesis de grado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, *Los trajes indígenas guatemaltecos se originan de la mezcla de los trajes españoles en el período de 1 542 a 1 680 y de la adaptación que los indígenas hicieron a los mismos*. Como universo de estudio se toman los trajes de Guatemala al momento de la conquista y los de León, Castilla, Aragón, Extremadura y Andalucía en España en el período antes mencionado, además de los trajes indígenas actuales, con especial relevancia el de San Juan Comalapa, Chimaltenango. En la a investigación se entrevistaron tres tejedoras portadoras del traje indígena en el municipio antes mencionado.

Estrada (1998) demostró que la mujer indígena es la portadora del aspecto cultural de los trajes típicos. Los últimos veinte años se han caracterizado por la evolución acelerada de los trajes y absorción de diseños externos que han modificado los trajes, lo cual es indicio de que en el presente, la cultura guatemalteca de mestizaje está sometida a nuevas presiones de otras culturas con la posibilidad de que los trajes indígenas se mezclen entre sí y pierdan su identidad local.

Menéndez (2004) en la tesis de grado de la Universidad del Istmo de Guatemala, investiga el origen e industrialización del bordado en su tesis titulada *El bordado como apoyo a la estrategia del valor agregado de la industria del vestuario en Guatemala*. La investigación se desarrolló en las empresas de la industria del vestuario, del bordado y contratistas que radican en la ciudad de Guatemala y sus alrededores, las cuales están actualmente agremiadas a la comisión Vestex de la Gremial de productos no tradicionales. La intención fue confirmar si el uso del bordado en la industria del vestuario, actualmente, le agrega valor al producto, como apoyo a la estrategia de la competitividad. Se investigó la historia y surgimiento de los primeros bordados a través de los años, su evolución industrial, sus distintas aplicaciones, maquinaria, métodos e industria actual. Para ello se recurrió a libros, entrevistas, artículos de revistas, folletos, seminarios e Internet.

Menéndez (2004) encuestó a catorce personas relacionadas con la industria del vestuario, relacionado con el bordado; tomó en cuenta que las empresas que contratan este tipo de servicio, sean de bordado, tienen que estar familiarizadas con los conceptos y métodos del bordado; desde del diseño, la digitalización hasta la producción y entrega del producto. Con el fin de estar conscientes de problemas y soluciones que se presenten durante el proceso de los programas, para planificar las fechas de entrega según la programación. Tanto las empresas contratistas como las especializadas en bordados o confección tienen que reconocer los problemas y obstáculos que se presentan durante la ejecución de los programas para tomarlos en cuenta en su programación.

El objetivo del estudio de la tesis de posgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, de Vallecillo (2009), *Monografía histórico-social: La participación de la mujer en el proceso de desarrollo del municipio de Las Sabanas, departamento de Madriz, Nicaragua*, es dejar documentado los aspectos político cultural y económico social, elementos importantes en la toma de decisiones, se espera que los resultados obtenidos puedan orientar o fortalecer a las autoridades y demás actores sociales, en cuanto a sus acciones en el aporte para el desarrollo integral del municipio.

El estudio fue realizado durante el desarrollo del Programa de Seguridad Alimentaria y Nutricional para Centroamérica, -PRESANCA- (s.f.) dentro de su componente de Fortalecimiento Institucional en el municipio de Las Sabanas y en el desarrollo del programa académico de maestría en Seguridad Alimentaria y Nutricional y Desarrollo Local. Las entrevistas fueron dirigidas a funcionarios y ex funcionarios públicos, líderes comunitarios tanto hombres como mujeres y familias de la zona urbana y rural respectivamente. Además se tomó en cuenta las notas e informes realizados durante la residencia que ayudaron a complementar la información para obtener los resultados obtenidos.

Los resultados del estudio reflejan que el municipio tiene grandes posibilidades de mejorar su situación socioeconómica, política y cultural, si se dan cambios conductuales tanto en los tomadores de decisiones, como en la población en revertir la dependencia económica de los cooperantes por prácticas de auto sostenibilidad. Las familias continúan aceptando el rol tradicional de hombres y mujeres asignados por la sociedad remarcando así las brechas de género que a través de la historia se han practicado. El autor Vallecillo (2009) no presenta recomendaciones.

Molina (2010) en la tesis de pregrado de la Universidad del Istmo de Guatemala, en la tesis titulada *Diseños creativos y originales en guayaberas con deshilado y Bordado de Estanzuela, Zacapa. Caso específico Miami, Florida*. Tiene como objetivo describir el poco desarrollo del producto, las limitaciones económicas y de área de trabajo, la falta de información sobre la moda actual y la falta de capacitación necesaria para elaborar productos de buena calidad, las cuales son las principales causas del problema actual que se vive en la región de Estanzuela, Zacapa, además, hacer un plan de industrialización de guayaberas para la producción y venta en Miami, Florida. Ya que no hay suficiente desarrollo de producto ni un mercado objetivo para dirigirlo en Estanzuela, la conclusión es que el producto no se comercialice o que se distribuya mínimamente en la región. Lo que lleva al poco desarrollo, a la baja competitividad y finalmente, al poco ingreso económico.

Como solución a este problema, la autora presenta un producto, que está dirigido hacia un mercado objetivo, que comparta características con los productos actualmente vendidos y pueda competir en igualdad. Por lo cual elaboró diseños innovadores, con la técnica de deshilado y bordado practicado por las mujeres de la región. También sugiere comercializar internacionalmente, donde se podrá obtener mejores beneficios y generar ingresos económicos,

por lo cual ayudarán tanto a las mujeres como a la región de Estanzuela. La muestra utilizada se basó en la entrevista realizada a Ramón Puig propietario de la tienda llamada: La Casa de Las Guayaberas, ubicada en el mercado objetivo (caso específico Miami, FL.) y a la gerente general de la tienda Friday's shirt; quienes proporcionaron información sobre el consumidor, el producto y el mercado.

Se concluyó que con el estudio de mercado se podrá dirigir el producto a un público en específico, con la seguridad que este grupo de consumidores, querrá comprar el producto. Ofreciendo diseños innovadores, buena calidad y acabados y un producto nuevo, se podrá vender un producto de calidad a un buen precio, además de la ayuda laboral a muchas mujeres guatemaltecas, que necesitan desarrollar sus actividades. Se recomienda capacitar al proyecto o la cooperativa de mujeres artesanas de Estanzuela para que siga adelante y trascienda, y sus productos no solamente tengan buenos acabado y calidad, sino que cumpla todos los requisitos que el mercado demanda.

El artículo presentado por Sánchez y Pérez (2011) titulado *La recuperación de tejidos y bordados de los siglos XV-XVI a través de la colección de la Hispanic Society of America: su investigación, restauración, conservación y exposición*, es un resumen de las actuaciones llevadas a cabo dentro del proyecto multidisciplinar, centrado en la investigación y recuperación de los fondos textiles de los siglos XV y XVI de la Hispanic Society of America de Nueva York. Estas obras fueron el eje central de la exposición *L'Art dels Velluters*. Sedería de los siglos XV – XVI, siendo esta la primera ocasión que estos magníficos textiles se exhibían fuera de su institución. En el desarrollo de este proyecto, que fue coordinado por el IVC+R, participaron diversas instituciones nacionales e internacionales dedicadas a la conservación del patrimonio.

El grupo de veintidós obras seleccionadas está formado tanto por piezas confeccionadas completas, como por fragmentos y muestras que en su origen formaban parte de varios tipos de obras textiles:

Entre los tejidos religiosos se encuentran seis piezas de indumentaria litúrgica como una casulla, dos dalmáticas, tres capas pluviales y un frontal de altar. También un cortinaje que destaca por su gran tamaño, además de ricos fragmentos y muestras textiles que, en su momento, pudieron haber sido confeccionados para vestidos, haber tenido un uso doméstico o corresponder a revestimientos y decoraciones de iglesias, palacios y casas nobles de las altas clases sociales y el clero. (Sánchez y Pérez, 2011, pág. 2).

Algunos todavía nos muestran indicios de ello, así como de sus reutilizaciones posteriores. La técnica de estos tejidos es el terciopelo labrado de seda, predominando las dos variedades más características de la época como son el picado o ferronerie y el conocido como brocado en el que aparecen tramas suplementarias de hilos metálicos entorchados, que en ocasiones forman anillados o bucles y donde el pelo puede estar cortado a diversas alturas.

También se encontraron piezas con la técnica del bordado que se refleja en esta colección en la ornamentación de las piezas litúrgicas con aplicaciones del bordado de imaginería en las cenefas u orfres y capillos. Estos están ejecutados principalmente con sedas policromas con la técnica del acu pictae o pintura a la aguja, combinando esta con el bordado en hilos metálicos a través de la técnica del oro llano u oro tendido, destacando también en la ejecución de alguna obra el empleo del denominado or nuè u oro matizado. En estos bordados se manifiesta el perfeccionamiento de este arte en este periodo histórico con labores que fueron de gran calidad, tanto técnica como artísticamente y que llegaron a tener la misma importancia que otras artes decorativas.

El desarrollo de este proyecto motivó la formación de un grupo de trabajo multidisciplinar incluyendo profesionales de las ramas de ciencias, restauración e historia procedentes de distintas instituciones con amplia experiencia en el campo de la conservación de patrimonio. La investigación fue coordinada por el Departamento de Conservación y Restauración de Textiles del Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales (IVC+R), se sumaron la Sección de Análisis de Materiales del Área de Laboratorios del Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE), el Departamento de Estudios Físicos del Museo de Bellas Artes de Valencia y la Universidad de Valencia, contando asimismo con la inestimable colaboración y asesoramiento de la Hispanic Society of America y del Departamento de Conservación de Textiles del Metropolitan Museum of Art de Nueva York.

En la tesis de grado presentada por Xitumul (2012) de la Universidad de San Carlos de Guatemala, da a conocer la experiencia sistematizada: *Formación y capacitación socio-productiva, en la Asociación de Desarrollo de Área Tinamit Junam, Visión Mundial, Comunidad de Zet, del municipio de San Juan Sacatepéquez, del departamento de Guatemala*, donde realizó un diagnóstico por medio de visitas domiciliarias, entrevistas y observación, siendo el principal resultado que hay escasas oportunidades de desarrollo, esto se debe al sistema patriarcal en que se vive. Concluyó que pocas tienen la oportunidad de asistir a un centro educativo y llegar a

concluir sexto primario y en algunos casos culminar los estudios. En el área rural la mujer es vista desde un segundo plano, esto quiere decir que no tiene voz ni voto, esta sumisa al esposo y dedicada al hogar. No solo en el ámbito educativo tiene limitantes, sino también en salud, política, vivienda, entre otros.

Las mujeres manifestaron que es importante que se brinde capacitaciones y talleres de aprendizaje, debido a que desean superarse personalmente, desarrollando sus habilidades y para obtener nuevos conocimientos, así como dedicar un tiempo para ellas, debido a que en la semana se dedican a las labores diarias del hogar, algunas trabajan y al cuidado de los hijos e hijas.

Cuando las mujeres tienen la oportunidad de superarse personalmente, aprovechan los recursos y es así como inician cambios dentro de sus hogares, dándose cuenta que son agentes de cambio, para lograr esto, necesitan de alguien que les brinde la oportunidad para salir del ambiente en el que siempre han vivido. Se confirma que a través de procesos de formación y capacitación socio-productiva, las mujeres logran obtener nuevos conocimientos y desarrollar las habilidades que ellas mismas desconocían y gradualmente se desvanece en ellas el temor de participar e intervenir en reuniones dentro y fuera de sus hogares.

Por otra parte, también hay estudios de bordados en otros países como la del autor, Quiroz (2012) quien plantea en su tesis de grado de la Universidad Tecnológica de la Mixteca, *Cómo documentar la técnica de bordado textil de San Pablo Tijaltepec* mediante la elaboración de una memoria descriptiva. El objetivo fue hacer un análisis profundo de la descripción iconográfica, su evolución y origen de los bordados de San Pablo Tijaltepec, Tlaxiaco, Oaxaca. Para esto se basó en la Metodología de Morris Asimow, fusionándose con la Metodología-etnografía para la recolección de información de campo. Las muestras utilizadas fueron entrevistas con las tejedoras y bordadoras durante el proceso de elaboración de la indumentaria, también se aprendió la técnica de elaboración de cada uno de los procesos y se complementó con información de fuentes bibliográficas obtenida de museos, bibliotecas e internet.

El autor Quiroz (2012) concluyó que la información obtenida y expuesta a lo largo del documento nos ayuda a situarnos en el contexto social y económico del municipio, ofreciendo una puerta para conocer la historia y los orígenes de las primeras piezas textiles en Mesoamérica y en los pueblos originarios de la Mixteca. Como reflejo de ello, las mujeres de San Pablo Tijaltepec siguen elaborando y vistiendo su indumentaria tradicional. El estudio de las características de las piezas textiles nos ayuda a identificar la identidad y creatividad de las

bordadoras; que a través del tiempo han evolucionado e incorporado nuevos materiales. La recomendación que hace la autora (Quiroz, 2012) es sensibilizar a la sociedad para motivarla a tomar en cuenta la vida cultural y las tradiciones de los pueblos. Los resultados obtenidos en esta investigación se pueden reforzar con la incursión de un proceso creativo en el diseño de las tejedoras y bordadoras del municipio.

Para analizar de forma iconológica los bordados, Sánchez (2014) propone en su tesis doctoral de la Universidad Complutense de Madrid, profundizar en el análisis de las imágenes y motivos ornamentales que aparecen en el arte textil del bordado, concretamente en el bordado popular toledano del los siglos XVI al XX. El objetivo del estudio era ubicar la iconología dentro del marco de la historiografía con el fin de situar tanto en el espacio como en el tiempo y el contenido de estas imágenes dentro de una «tradición» entendida, no solo en el contexto histórico-cultural en que se dieron, en este caso, en el Toledo de las tres culturas: cristiana, judía y musulmana y su cohesión con otras manifestaciones artísticas, sino además, dentro de la continuidad y la universalidad del sistema, descubriendo e interpretando sus valores simbólicos.

La muestra que utilizó fue el análisis y documentación de los bordados denominados Lagartera, el Escudo y Navalcán que se le conoce comúnmente con el nombre de la piña, el cual es uno de los motivos más característicos y genuinos del bordado toledano, utilizando la iconología simbólica para poder alcanzar el verdadero mensaje, su origen y cuál fue el valor que les confirió la artista-bordadora, intentando encontrar una correcta interpretación, no solo por medio del conocimiento intelectual y científico, sino trascendiendo el carácter oculto y esotérico.

Sánchez (2014), concluye que los bordados no solo afectaban a su planteamiento plástico y estético, sino que también encerraban manifestaciones religiosas, filosóficas, cosmológicas, esotéricas y antropológicas. Cuando comenzó este estudio lo hizo desde la presunción de que detrás de estos bordados, tanto por su valor estético como por su metáfora poética, había algo más que la mera representación ornamental de la realidad; en el conocimiento de que la humanidad desde los tiempos más remotos, a través de la multiplicidad cultural, ha sentido, y aún siente la necesidad y el placer de utilizar símbolos para manifestar sus ideas, sus conceptos espirituales y comunicarlos a la comunidad.

Según Sánchez (2014), a lo largo de la historia, las culturas y creencias religiosas han poseído y utilizado unos símbolos capaces de aislar conceptos que fueron después muchos de ellos adoptados por otras culturas y creencias posteriores. Dado el carácter multicultural de Toledo, no

es de extrañar que en sus manifestaciones artísticas, como es el caso del bordado, aparezcan símbolos celtas, visigodos o asirios, por citar solo algunos, que han mantenido su vigencia durante milenios al ser asimilados por otras culturas, difundiéndose bien en la región geográfica de origen, bien por la convivencia social y artística, como es el caso privilegiado de la historia de Toledo y las tres culturas o a través de intercambios artísticos y estéticos seculares y por tener algunos un simbolismo universal que han formado parte del inconsciente colectivo de una generación a otra. El autor (Sánchez, 2014) no presenta recomendaciones.

García (2017) redactó un artículo titulado *La obra del bordador Paquili se expone en el Ayuntamiento de Sevilla* donde informa que el Ayuntamiento de Sevilla acogió la exposición, sobre la obra de Francisco Carrera Iglesias, «Paquili», realizada del tres al diecinueve de noviembre de 2016. Al acto de presentación han acudido el delegado de Seguridad y Fiestas Mayores del Ayuntamiento de Sevilla, Juan Carlos Cabrera; el comisario de la muestra, José Manuel Fernández; el autor del cartel, Rafael Laureano; y el protagonista de la retrospectiva. Francisco Carrera Iglesias, procedente de Sevilla, celebra en 2016 el cuarenta aniversario de su creación artística. El artista es considerado uno de los grandes artesanos sevillanos tanto en el ámbito del bordado en oro y seda como también en la moda de alta costura, por lo que la exposición relata su trayectoria profesional.

Según García (2017) la exposición presenta la trayectoria de Carrera Iglesias, sus inicios, sus obras, sus diseños, sus anhelos y su relación con el mundo de las cofradías, y propone a ‘Paquili’ como modelo de construcción profesional y ejemplo para los jóvenes que actualmente se encuentran en una situación laboralmente compleja. Se presentará en cinco áreas expositivas, distribuidas a lo largo de diversas dependencias de la planta baja de la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Sevilla: Patio Mayor, Patio Menor, Sala Capitular Baja, Apeadero y Logia. La exposición mostró por primera vez piezas bordadas en el taller de Paquili con una misma técnica pero con distintos destinos, ya que creó enseres religiosos para embellecer las imágenes sagradas y demás insignias procesionales, y también los vestidos para el mundo de la moda y del espectáculo.

1.1. Historia del Bordado

A continuación se presenta una breve reseña historiográfica sobre el origen del bordado en el mundo, iniciando en el continente africano con la civilización egipcia, siendo aquí donde se iniciaron a realizar tejidos bordados. Se conoce de diferentes lugares en el continente europeo donde se realizaron bordados que van pasando por las diferentes épocas dándose así la interculturalidad entre países. También se muestra la historia de los habitantes de la época maya, quienes también realizaban bordados, llegando a conocer la historia de tejidos prehispánicos, tejidos coloniales y tejidos actuales. La historia del bordado se divide en varias épocas de ellas:

- ✓ **Época antigua:** Según Menéndez (2004) debido al clima seco del desierto, Egipto es uno de los primeros lugares donde se conoce que usaron prendas bordadas.

La primera prenda bordada es una camisa de lino que se encontró en la tumba de Tutankamón, que data aproximadamente del año 1360 a. de C. Los egipcios eran bordadores muy hábiles que también decoraron los tejidos con aplicaciones de piel y abalorios. (Menéndez, 2004, pág. 3)

Según Saavedra (2013), describe que en esa época las personas usaban la túnica, de una sola pieza con abertura superior para el acceso de la cabeza. Otras piezas bordadas eran los llamados canesú, que se usaban como adornos en la parte superior. Las técnicas de bordados que usaban eran: directamente en la prenda o por separado para ser reutilizados en otras prendas.

Imagen 1.
Prenda bordada de Tutankamón



Fuente: Carilsue (2016)
Extraído de <https://blog.education.nationalgeographic.com>

- ✓ **Época medieval:** En la Edad media se inventó la aguja de acero y los hilos de seda de varios colores, los cuales apoyaron el desarrollo de muchas obras de arte que facilitó esta técnica expandiéndose a muchos lugares. Por ser considerado el bordado un arte noble, hacían creaciones suntuosas, para destinos religiosos y prendas de vestir las cuales adornaban para enriquecerlas. “Para las damas era un arte refinado que se realizaba en cualquier momento, incluso cuando tenían visitas.” (Menéndez, 2004, pág. 4)

Según menciona Menéndez (2004), durante los últimos años del Imperio Romano se crearon talleres de tejidos influenciados por los artistas de oriente, se bordaban prendas copiadas de modelos persas y ornamentos con perlas e hilos de oro y plata. Según el autor (Menéndez, 2004) en España se hacían bordados de lujo; los bordados consistían en motivos florales y de animales, con mezclas de hilos de color con metálicos. Es en el siglo X cuando empezaron a producir seda, en la catedral de Gerona se conserva un tapiz bordado con el tema de la creación, del cual tiene su nombre, esta es una pieza de sarga de lino bordada con hilos de lana de colores con la técnica punto de cordoncillo, que apareció en la Edad Media.

Imagen 2.
Tapiz de la creación



Fuente: Da Costa y Grau-Dieckmann (2013)

- ✓ **Época moderna siglos XVI-XVIII:** Según Menéndez (2004), el bordado en esta época se volvió parte de la educación de las jóvenes tanto en América como en Inglaterra. Fueron los colonos quienes introdujeron la técnica del bordado en América, donde la escasez de bordadoras profesionales obligaba al ama de casa a hacer sus propios bordados.

A finales del siglo XVIII los textiles parecían ser bienes de consumo al alcance de casi todo el mundo; el crecimiento cada vez mayor de este mercado empezaba a democratizar el diseño, aunque esta tendencia no se haría del todo evidente hasta mediados del siglo XIX. (Ginsburg, 1993, p.35).

El bordado japonés de los kimonos femeninos floreció en los siglos XVII y XVIII. En China se hacían bordados con influencia religiosa acompañados de textos bordados en seda. Como el ejemplo siguiente: los pinos o matsu bordados sobre este kosode femenino de seda estaban asociados a la estación del invierno y simbolizaban una larga vida.

Imagen 3.
Kosoke femenino.



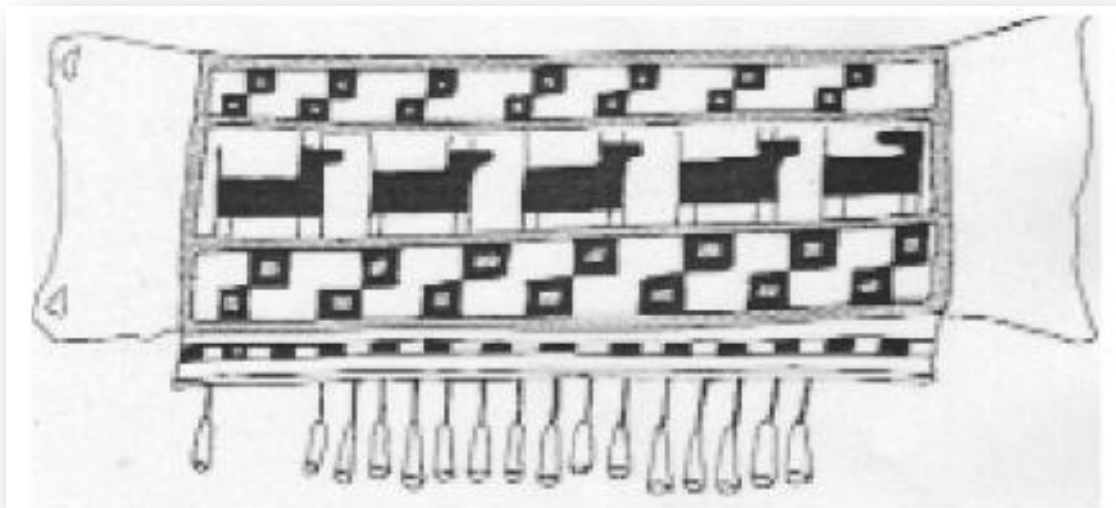
Fuente: Bridgeman (2014)

- ✓ **Revolución Industrial:** El autor (Méndez, 2004) menciona que en 1840 resurgió el gótico en Gran Bretaña y América, lo que animó a muchas mujeres a emprender labores de bordado para la iglesia. Es en esta época donde vuelven a surgir los bordadores profesionales, que recuperan las técnicas para trabajar en oro y la seda. En Estados Unidos se pusieron de moda los estilos y tendencias propias de la región, los cuales hacían referencia a los estampados indios de Norteamérica.

Según Menéndez (2004), en esa época se bordaron diseños a pequeña y gran escala para chalecos y tapicerías, mientras que los adornos de los vestidos se fabricaban en serie. Esta producción en serie se logró gracias a las máquinas para bordar, que se utilizaron en toda Gran Bretaña e Irlanda y a partir de 1851, se exhibieron ejemplos de estos bordados en todas las exposiciones internacionales. “En la alta sociedad victoriana existía una gran demanda de bordados en blanco sobre blanco para la ropa de lencería y también se usaba en los crespones en seda negra para los vestidos de luto.” (Menéndez, 2004, pág. 8)

Es importante notar que a finales siglo XIX, el arte del bordado se convirtió en un aspecto significativo en la emancipación de las mujeres, ya que ellas eran las que hacían el trabajo y comercializaban su producto.

Imagen 4.
Detalle de bordado indio americano.



Fuente: Menéndez (2004)

- ✓ **Siglo XIX:** Según Menéndez (2004) en esta época el bordado se transformó en formas más sencillas. Surgieron pintores que aprovecharon las técnicas del bordado, las cuales se aplicaban sobre tul, así como también el trabajo de aplicación, como complementos para su pintura. Saavedra (2013) comenta que el diseñador de moda Charles Frederick Worth, hacía prendas con listones, alforzadas, moños, el «estilo princesa», las túnicas ribeteadas con armiño inspiradas en pinturas del siglo pasado. tal como se muestra en el: cuadro del pintor francés James Tissot, titulado *Le Bal* (1883-1885) que está en el museo d'Orsay

Imagen 5.
Vestimenta del siglo XIX



Fuente: Menéndez (2004)

1.2. Bordado en Guatemala

La Secretaría de Planificación y Programación de la Presidencia –SEGEPLAN- (s.f.) tiene el dato de que en Guatemala existen veintidós etnias indígenas mayas.

Cada una de las etnias tiene, un idioma, costumbres, tradiciones y una variedad de trajes regionales con características diferentes. Este tipo de vestimenta es de gran valor hoy en día por su legado ancestral y la historia que cuentan en ellas. (Menéndez, 2004, pág. 13)

Según la Asociación Gorrión (1999) antes de la llegada de los españoles, en la región guatemalteca se hacía uso del bordado pues se encontraron en piezas de artes prehispánicas como vasijas, estelas, códices, dinteles, murales y figurillas. Es importante mencionar que, para la ornamentación textil, se utilizaba elementos inspirados en la naturaleza. Después de la época colonial, se fueron adaptando otras influencias, con el uso de telas de lana, terciopelo y de la seda, implantando tecnología textil como las cardas que eran para preparar la lana, la rueda para hilar y el telar de pie o de pedal utilizado para tejer.

A raíz de la llegada de los conquistadores, la corona española se interesó en enviar a artesanos peninsulares. Los primeros fueron los bordadores aproximadamente en 1591. Entre las primeras prendas con la influencia española están: mantilla, manto, paya, rebozo o perraje, mendel o delantal, blusas, faldones, prendas que fueron adoptadas por los pueblos indígenas, principalmente en el traje típico femenino.

- ✓ **El tejido prehispánico:** Según Brimfiel (2007), el tejido más antiguo en Mesoamérica es del Formativo Medio, entre 1,000 y el 800 A.C. Existen diferentes medios en el que quedó registrada la forma en que usaban los tejidos, entre ellas pueden ser monumentos de piedra o códices; esas representaciones sugieren un marcador social donde las mujeres ya eran participantes del trabajo y de posición social.

Los tejidos también sirvieron como un artículo de élite durante el periodo Maya Clásico. Al igual que las escribientes llevaban aretes grandes, el collar macizo y los puños decorados, también lo llevan las tejedoras. Esto sugiere que tanto la tejeduría como la escritura fueron artes cargadas de virtuosismo y que se llevaron a cabo en viviendas de alto estatus para afirmar su posición como élite social (Inomata 2001 citado por Brimfiel, 2007, pág. 22).

La fabricación textil tuvo tanto alcance en Mesoamérica, que quedó registrada en diferentes medios artísticos como lo es la figurilla silbato que se observa en la imagen seis que representa a una mujer con un telar de cintura realizando tejidos.

Imagen 6
Figurilla Jaina



Fuente: Cossío (2016)
Extraído de <http://www.mna.inah.gob.mx>

- ✓ **El tejido colonial:** Los cambios que surgieron en la época española abarcan también el arte del tejido pues si bien llegaron artesanos tejedores de Europa, estos fueron una fusión que abarcó las prendas de vestir tanto de hombres como de mujeres. Es así como según Worlds (2016) en un inicio, las técnicas de confección de patrones y bordados españoles fueron creados únicamente por los peninsulares, lo que resulta en el mestizaje e incorporaron nuevos sastres indígenas, debido a que conforme la situación económica de los españoles iba en aumento, el oficio comenzó a quedar en manos los artesanos indígenas.

Según Arathoon (2010), la combinación de rasgos como colores, materiales, técnicas, estilo de las prendas y formas en que se usan, son signos de identidad municipal, cabecera municipal y las aldeas. Existen otras características que unen la vestimenta de grupos como el estatus que ocupa dentro de su comunidad, la ocasión en la que participa: como ceremonias o vestimenta cotidiana. En otros lugares, como en la costa sur, los trajes usados por mujeres que habitan varios municipios ahí situados presentan mayor homogeneidad entre sí, de manera que las distinciones más significativas son regionales. La imagen siete representa un traje tradicional de Cobán:

... un hupil blanco con blanco, tejido en telar de cintura, y luego bordado a mano con los diseños propios del municipio. El corte plegado, que se elabora en telar de pie, es negro con cuadrícula blanca y una franja o guarda de blanco, gris y negro. El t'upuy rojo, que significa serpiente coral en q'eqchi' (Quirín, 1984, pág. 25)

También lleva joyas de chachale, collares y rosario, así como anillos, entre otros adornos característicos de cada región, los cuales poseen su propio significado y uso.

Imagen 7
Huipil ceremonial de Cobán, Alta Verapaz



Fuente: Broll (2016)
Extraído de <https://issuu.com>

- ✓ **El tejido en la actualidad:** Según Arathoon (2010) a principios del siglo XXI, aún existe la cultura tradicional de vestir trajes con elementos cosmológicos cuyas huellas son antiguas tanto en el altiplano de Guatemala, como también en otras partes de este país.

El origen de estas prendas sugiere la cosmovisión prehispánica, especialmente la que se emplea como parte de la acción ritual que acompaña conversar con los dioses, pero también puede haber rasgos que fueron símbolos impuestos por la visión española de forma que también hay símbolos que reflejan el cristianismo. (Arathoon, 2010, pág. 1)

Tal es el caso de símbolos de cosmovisión maya que según Arathoon (2010), son los surcos, el centro, el palo o árbol de la vida, el plato de ofrenda ritual, el chompipe o pavo de la fiesta o muerto, y la serpiente, también se usa la técnica de sembrar figuras que se tejen a medida que se elaboran tejidos en el telar de cintura, sin embargo, si se toma en cuenta el universo conformado por la enorme cantidad de imágenes que se plasman en los tejidos contemporáneos, la figura se integra con símbolos como la cruz, símbolos geométricos y adornos florales. Como la imagen que se presenta a continuación, la cual representa un Huipil ceremonial de San Mateo Ixtatán, Huehuetenango (Ref. imagen 8)

Imagen 8
Huipil ceremonial de San Mateo Ixtatán, Huehuetenango.



Fuente: Propia de la autora
Exhibido en el Museo Nacional de Arqueología y Etnología.

II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Las bordadoras de Estanduela llevan más de doscientos años bordando diferentes telas creando así una tradición que pasa de una generación a otra. Pero no se conoce, pues las mujeres se han acostumbrado a hacer este arte, dentro de sus hogares, formando pequeños grupos y donde pocas se atreven a salir a vender pues lo trabajan más por medio de pedidos. Por lo que la información visual sobre este tema es escasa. Existen muchas familias dentro del Municipio de Estanduela donde las mujeres trabajan el bordado, pero poco a poco se ha ido perdiendo el interés por aprender, creando el riesgo de desaparecer por completo.

También es importante, conocer el significado de la ornamentación que se realiza en los bordados, pues la simbología es diferente en cada prenda que realizan y todas ellas cuentan con un significado social y cultural. En el contexto social económico de Guatemala, donde el hombre encuentra mayores posibilidades de trabajo e ingreso económico, tiene mucho valor conocer una comunidad donde las mujeres se organizan en grupos, no solo socialmente, sino también empresarialmente. Entre ellas se organizan como emprendedoras para producir y vender sus creaciones. Por esto surge la pregunta, ¿Cuál es el proceso del deshilado, calado y bordado de Estanduela, Zacapa? ¿Quiénes y cómo lo realizan?

2.1. OBJETIVOS

Los objetivos que se presentan a continuación pretenden ampliar el conocimiento sobre los bordados que se realizan en el Municipio de Estanduela, Zacapa, quienes lo realizan, la forma en que lo realizan, y el significado que cada una de las imágenes bordadas.

2.1.1. Objetivo general

Registrar por medio de fotografías y pinturas el proceso del deshilado, calado y bordado para hacer un documento visual del proceso y el producto final.

2.1.2. Objetivos específicos

- ✓ Identificar a las mujeres emprendedoras que realizan el proceso de deshilado, calado y bordado de Estanzuela para reconocer su labor dentro de la comunidad.
- ✓ Analizar los motivos ornamentales que utilizan las bordadoras para conocer y documentar su simbología.
- ✓ Describir el trabajo que realizan las mujeres bordadoras y el producto final que se considera tradicional de esta comunidad.

2.2. Definición conceptual de elementos de estudio

Los elementos de estudio que se presentan a continuación hacen referencia específicamente a lo que se debe establecerse como objeto de estudio dentro de esta investigación, tomando en cuenta la descripción que tienen otros autores sobre este tema para que ayuden a la comprensión conceptual de lo planteado.

La documentación visual, según Noyola (2017) es un sistema de datos e información que se obtiene de forma sistemática de una experiencia que implica análisis e investigación; y es procesada por diversas técnicas que: resumen, sintetizan, describen, explican, argumentan, entre otros.

En el diccionario en línea Porto y Gardey (2008), define la percepción visual como aquella sensación interior de conocimiento aparente, resultante de un estímulo o impresión luminosa registrada por los ojos. Por lo general, este acto óptico-físico funciona de modo similar en todas las personas, ya que las diferencias fisiológicas de los órganos visuales apenas afectan al resultado de la percepción.

La ornamentación según Porto y Gardey (2008) es el proceso y el resultado de ornamentar. Este verbo, se refiere a embellecer algo a través de la inclusión de adornos y detalles decorativos.

La finalidad es la estética y se asocia a la decoración. El objetivo de la ornamentación es aportar belleza a aquello que se decora. Esto quiere decir que la ornamentación puede recibirse de diferentes maneras ya que depende de la subjetividad de las personas: hay ornamentos que pueden resultar hermosos para un sujeto y horribles para otro.

También es importante comprender el concepto de simbología, que según Porto y Gardey (2008) definen a la simbología como un estudio de los símbolos o el conjunto de éstos. Un símbolo, por otra parte, es la representación sensorial de una idea que guarda un vínculo convencional y arbitrario con su objeto.

Sánchez (2014) piensa que en el análisis de toda ornamentación de arte popular hay que distinguir tres niveles de estudio: su estética o valor artístico, la significación o su simbolismo a la luz de la iconología, y el significado que haya podido aplicarle la persona que lo ha utilizado en determinada pieza. Existe una clara distinción de temas reservados para cada sector textil, tanto en su significado como en la composición, aunque hay temas que se aplican indistintamente a piezas dedicadas a distintos usos. Esto mismo ocurre, entre los temas elegidos en las artes del bordado culto o erudito y los aplicados en el bordado popular, influyendo en ello factores culturales y sociales que crean el entorno del artista. Y la fotografía digital, según Tecniber (2012), es la técnica fotográfica que permite captar y almacenar imágenes en un soporte digital y tratarlas y visualizarlas mediante procedimientos informáticos.

Ortega (2012) comenta que la fotografía se considera actualmente como un arte más, por eso tanto la cámara fotográfica como el pincel y el lienzo se ha convertido en una herramienta imprescindible para que muchos artistas expresen sus emociones. Pero al igual que la mayoría del arte contemporáneo en la fotografía la idea que se vende es incluso más importante que la propia obra. Es decir que la idea de la obra prevalece sobre sus aspectos formales.

Para que una fotografía sea considerada artística, el autor Latorre (2000) afirma que a pesar que el resultado fotográfico se produce de modo instantáneo y se descubre después con el revelado, en vez de seguir un proceso de elaboración progresivo y sistemático, el fotógrafo artista, como el pintor o el dibujante, debe seleccionar el tema, componerlo en las dos dimensiones del plano y organizar cada uno de sus elementos internos tanto desde el punto de vista formal como significativo. Este proceso de buscar y ordenar los elementos dentro de la fotografía, conlleva muchas horas de trabajo las cuales son consideradas de igual dificultad.

2.3. Definición operacional de variables

Se entiende como documentación visual en esta investigación, todas aquellas imágenes que se presenten para la exposición fotográfica del proceso del deshilado, calado y bordado; también las imágenes de los motivos ornamentales que se presentan en las fichas técnicas dentro de la investigación. Los motivos ornamentales son los diseños de los elementos bordados que realizan las bordadoras en la Cabecera Municipal de Estandzuela, en la última etapa de la confección de la prenda. Se entiende como simbología de los motivos ornamentales al significado que las bordadoras le otorgan a las prendas que realizan, según su forma y uso. Las fotografías de la investigación son los elementos que contiene la exposición que se presentó en la Cabecera Municipal de Estandzuela.

2.4. Alcances y límites

La exposición fue presentada en el Centro de Capacitaciones de la Municipalidad de Estandzuela, en el departamento de Zacapa, Guatemala, dentro del programa del *Viernes Cultural*. Por lo que las personas que participaron en esta actividad son los que conocieron la exposición. La investigación de la historia, documentación del proceso del deshilado, calado y bordado, el significado de los motivos ornamentales, el resultado de las entrevistas y encuestas de la exposición quedó plasmado en un catalogo para que todas las personas de la comunidad lo conozcan. La investigación se enfoca en el Centro de la Cabecera Municipal de Estandzuela, durante febrero de 2 016 a marzo 2 017, con la colaboración de la Cooperativa Bordados de Estandzuela que dirige María Estela Mejía Armas. Los resultados son analizados según el enfoque que generaron las entrevistas a las bordadoras y según el análisis generado por las fichas técnicas de los motivos ornamentales.

2.5. Aportes

El conocimiento de una técnica diferente de textil guatemalteco es de mayor relevancia como cultura en Guatemala ya que genera conocimiento de tradiciones que han existido por mucho tiempo pero que no se conocen. Esta investigación apoya a las artesanas de Estanduela, a las mujeres emprendedoras que fortalecen su identidad con sus bordados. El aporte de un documento escrito sobre temas artísticos beneficia a la comunidad de Estanduela pues existe una fuente de conocimiento investigativo y es accesible la información. En Guatemala todavía existen muchas tradiciones que se transmiten de forma oral. Sin tener sustento escrito; por lo que esta investigación y la divulgación de los tejidos con la exposición, ayudará a estudiantes de arte, profesionales, investigadores y las bordadoras que quieran conocer sobre tradiciones textiles zacapanecas.

III. MÉTODO

El método que se utilizó durante la investigación fue el diseño cualitativo, valiéndose de técnicas de tipo narrativo y descriptivo de tipo cualitativo el cual consiste en observar los lugares donde realizan los bordados y las condiciones en las cuales trabajan. La muestra se seleccionó con las entrevistas directas a las bordadoras de la Cabecera Municipal de Estanduela. Se trabajó con las bordadoras, quienes son parte de la Cooperativa bordados de Estanduela que dirige la señora María Estela Mejía Armas. Durante la investigación, en el proceso de observación y entrevistas se tomaron fotografías del trabajo que realizan, las que se usaron para exponer el proceso del bordado.

Se recopiló información general de las personas entrevistadas, su función dentro de la cooperativa y la razón de porqué trabajan el bordado. También se investigó el significado de la simbología de los elementos ornamentales que presentan los bordados describiéndolos a través de fichas técnicas que faciliten su comprensión y análisis.

3.1. Sujetos

La cooperativa que dirige la señora Estela Mejía la integran bordadoras quienes hacen el deshilado, calado y bordado, con ellas se realizaron observaciones participantes donde se hicieron entrevistas que ayudaron a conocer a los sujetos de investigación. Se identificaron y seleccionaron a los participantes clave como lo sugiere Taylor y Bogdan (1987) para que narren la historia de los bordados y que ayuden a completar los conocimientos para la investigación. A través de estas participantes también se recopiló información para obtener, como unidad de análisis, los motivos ornamentales que producen en forma de bordados para conocer su origen, colores que utilizan, las diferentes formas y su significado.

3.2. Instrumentos

La investigación fue documentada visualmente enfatizando el trabajo que realizan las bordadoras, los instrumentos que utilizan sobre la tela, el ambiente donde realizan su trabajo y la dedicación que ponen durante su labor. Lo cual se hizo mediante la observación la cual según Taylor y Bogdan (1987), la describe como una investigación que involucra la interacción social entre el investigador y los informantes y mediante la cual se recogen datos de modo sistemático y no intrusivo.

Se realizaron entrevistas a las mujeres, identificadas como informantes claves, las preguntas realizadas fueron en relación a su labor como bordadoras, al respecto Hernández, Fernández y Lucio (2017) recomiendan que el primer contexto que se revisa es una entrevista de tipo personal, por su parte Taylor y Bogdan (1987) describen la entrevista como una herramienta donde las preguntas ya están preparadas para que sean contestadas por el sujeto, estas preguntas se realizan de forma idéntica a todos los entrevistados para que los resultados sean comparables. Durante la entrevista también se recopiló información de los diferentes motivos ornamentales que se bordan en Estanzuela las que se presentan en fichas técnicas que sintetizaron el análisis de forma, color y contenido ideológico para su comprensión.

Se recopilaron fuentes de análisis a través de fotografías para captar los detalles de la investigación, según lo describe Dabbs (1982) citado por Taylor y Bogdan (1987) esto se utiliza para mostrar los pasos que requiere hacer una prenda bordada y de esta forma generar una fuente de información visual para ilustrar el proceso del bordado.

3.3. Procedimiento

Primero se realizó observación explorativa la que según Taylor y Bogdan (1987), se utilizó para conocer a los sujetos de investigación y los productos que realizan. Al tener identificadas a las personas que se entrevistaron se solicitó permiso para documentar por medio de fotografías, según lo describe Dabbs (1982 en Taylor y Bogdan, 1987). También se realizaron entrevistas a cada informante clave identificado, con la finalidad de conocer las experiencias de vida y el trabajo que realizan dentro del proceso del bordado. Así como también se realizó un análisis de

los motivos ornamentales, para conocer los colores que utilizan, en que prendas las utilizan y el significado que las bordadoras le dan a estas imágenes, con el objetivo de realizar un catálogo de imágenes y la descripción del significado de cada una de ellas.

Al tener todas las fotografías, se procedió a gestionar una exposición fotografías y de pinturas hechas por la autora de la investigación, la gestión se hizo a través de la casa de la cultura municipal, presentando la exposición dentro del programa del *Viernes Cultural* de la Municipalidad de Estanzuela, las fotografías y pinturas se usaron como lo describe Taylor y Bogdan (1987) las imágenes aportan comprensión sobre lo que es importante para describirla a otros, es así como se puede usar para enseñar el proceso del deshilado, calado y bordado que realizan las mujeres emprendedoras de Estanzuela, con el fin de que formen parte de una documentación visual.

Según las entrevistas a las bordadoras, el análisis de los motivos ornamentales y el resultado de la exposición fotográfica y de pinturas de las artesanas y sus bordados, se realizó un catálogo descriptivo y visual, ya que según Taylor y Bogdan (1987) los fotógrafos, los artistas plásticos y otros han realizado en diferentes medios de comunicación social productos ricos en comprensión sociológica, el cual contendrá los resultados obtenidos durante la investigación para poder redactar los resultados correspondientes y las conclusiones y recomendaciones que sean necesarias.

3.4. Tipo de investigación

La investigación que se realizó, es cualitativa, utilizando técnicas de tipo narrativo descriptivo Según Hernández, et. al. (2017), los estudios descriptivos se utilizan para buscar explicar perfiles de personas, grupos, comunidades y objetos y con estos recolectar datos de diversos componentes de lo que se quiere investigar. Según el mismo autor, en este tipo de investigación se selecciona un conjunto de sujetos u objetos para recolectar información sobre cada una de ellas y describirla dentro de la investigación. Con este diseño se recolectaron datos a través de las personas que fueron entrevistadas y de los diferentes motivos ornamentales que se investigaron, para que la investigación se concentre en analizar los datos que surjan de estas dos fuentes y presentar conclusiones relacionadas con lo que se quiere investigar.

IV. Resultados

Los resultados que se presentan a continuación, corresponden al análisis de los instrumentos detallados en el método de la investigación, los cuales fueron obtenidos a través de las entrevistas dirigidas a las mujeres bordadoras de la Cooperativa bordados de Estanzuela, de igual manera se registra información sobre los motivos ornamentales que se utilizan en los bordados, también se obtienen fotografías correspondientes al proceso del deshilado, calado y bordado, las cuales ayudan a formar la recopilación visual necesaria para la presentación de esta investigación, dando paso a la integración de las conclusiones del siguiente capítulo.

4.1. Datos recolectados

La información recogida a través de la entrevista a las mujeres bordadoras y la ficha técnica de los motivos ornamentales se presenta a través de un catálogo de imágenes con descripciones gráficas y escritas. Los datos obtenidos corresponden a la entrevista de diez bordadoras de la Cooperativa de bordados de Estanzuela y dieciséis fichas técnicas de motivos ornamentales.

4.2 Resultados de entrevistas

De las diez mujeres entrevistadas, la mayoría empieza a trabajar en el deshilado, calado o bordado en la adolescencia, muchas de ellas obtuvieron sus conocimientos de parte de su madre y otras fueron aprendiendo al ver trabajar a otras mujeres; de estas mujeres trabajadoras, la mayoría concuerda en que hay que transmitir el conocimiento a sus hijos e hijas pues a la vez que los ayudan en su trabajo, puede perdurar el arte del bordado. Esto es debido a que poco a poco se ha perdido el interés en los jóvenes por aprender y son pocas las actividades escolares en las que enseñan a bordar. Según las entrevistas también se obtuvo el dato que existen pocos libros o revistas donde aparece descrito el bordado, el libro más conocido es el de Noé Padilla (*Artesanías de Estanzuela, El calado y el bordado en la tela*, 2004). Durante las entrevistas también se obtuvo la información de las fichas técnicas de los motivos ornamentales, donde las mujeres bordadoras mostraron los diferentes diseños y telas en que lo realizan y el significado que para ellas es importante.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA SUPERIOR DE ARTE

BORDANDO NUESTRA HERENCIA
RECOPILACIÓN VISUAL DEL PROCESO DEL
DESHILADO, CALADO Y BORDADO
DE LAS BORDADORAS DE LA
CABECERA MUNICIPAL DE ESTANZUELA, ZACAPA

TRABAJO DE TESIS PRESENTADO POR
MARÍA DE LOURDES GONZÁLEZ ZETINA
PREVIO A OPTAR EL GRADO ACADÉMICO DE
LICENCIADA EN ARTES VISUALES CON ESPECIALIZACIÓN EN PINTURA

Nueva Guatemala de la Asunción
Guatemala, C.A. noviembre 2017

4.3. PRESENTACIÓN

Más de doscientos años bordando y creando diferentes telas, las bordadoras de Estandzuela llevan una tradición que pasa de una generación a otra. Lamentablemente no se conoce, pues las mujeres se han acostumbrado a hacer este arte, dentro de sus hogares, formando pequeños grupos y donde pocas se atreven a salir a vender pues lo trabajan más por medio de pedidos. Por lo que la información visual sobre este tema es escasa. Existen muchas familias dentro del Municipio de Estandzuela donde las mujeres trabajan el bordado pero poco a poco se ha ido perdiendo el interés por aprender, creando el riesgo de desaparecer por completo.

Es importante también, conocer el significado de la ornamentación que se realiza en los bordados, pues la simbología es diferente en cada prenda que realizan y todas ellas cuentan con un significado social y cultural. En el contexto social económico de Guatemala, donde el hombre encuentra mayores posibilidades de trabajo e ingreso económico, tiene mucho valor conocer una comunidad donde las mujeres se organizan en grupos, no solo socialmente, sino también empresarialmente. Entre ellas se organizan como emprendedoras para producir y vender sus creaciones.

A continuación se presenta la recopilación visual que surge gracias a la tesis presentada por Lourdes González para optar el grado de Licenciatura en Artes Visuales con especialidad en Pintura de la Escuela Superior de Arte de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

4.3.1. Historia del bordado en la cabecera Municipal de Estanzuela, Zacapa

De acuerdo al concepto que define Bandés (1998), se puede entender que el bordado es un arte o labor de embellecimiento de una tela mediante dibujos realizados con hilos y agujas, sobre un soporte de tejido que puede ser de cuero, seda, algodón, lana, lino, incluso metal para formar una decoración. La palabra bordado deriva del francés medieval borde. El término se aplicó inicialmente a los ribetes decorativos de punto tejidos en las vestiduras litúrgicas medievales. En esa época, la palabra abarcaba también el adorno en punto sobre cualquier textil.

El Bordado de Estanzuela es parte de la tradición que los primeros colonizadores legaron a su descendencia. Padilla (2015) hace referencia en su libro *Páginas históricas de Estanzuela* que los primeros pobladores de Estanzuela provienen de España, llegando a asentarse al área de oriente de Guatemala en el año de 1740. Juan Navas y su esposa Francisca fueron los primeros que fundaron una estancia pequeña y a partir de ese momento, la esposa de la familia comenzó a hacer bordados para su familia y para exportarlos. Esta tradición continuó pasando de generación en generación y poco a poco fueron uniéndose más familias a la comunidad, donde las mujeres aprendieron este arte y fueron pasándole a sus hijas, el gusto por la costura.

Padilla (2004) opina en su libro *Artesanías de Estanzuela, El calado y el bordado en la tela*, que Guatemala, en su pluriculturalidad, es un país rico en artesanías y ha demostrado al mundo con orgullo el producto multicolor elaborado por las manos habilidosas de la población guatemalteca. Estanzuela, aunque es conocido por sus sitios paleontológicos, también participa en el ámbito artesanal, presentando su deshilado, calado y bordado, cuyo arte tuvo sus inicios en 1740, desde entonces sus mujeres artesanas luchan para abrirse camino y escalar posiciones dentro de las corrientes artesanales guatemaltecas.

- **Materiales**

Según entrevista realizada a la bordadora Estela Mejía en el año 2016, las telas que utilizan son: lino, lana, cachemira, algodón y dacrón. Los materiales que se utilizan para realizar el deshilado son: al inicio usaban en vez de agujas, espinas, descocedores y agujas de metal. Para el calado: agujas de coser, hilo fino, principalmente blanco y lustrinas de diferentes colores. Y para el bordado: agujas de coser, hilo blanco y de diferentes colores.

Las bordadoras tienen muestras que han pasado de generación en generación, las cuales se encuentran en papel dibujadas o mantienen muestras de motivos ya bordados en tiras de tela, las cuales, según lo observado (2016) las van copiando contando los espacios que deben dejar en blanco y los que tienen que rellenar.

Según observación realizada en el mismo año, los motivos que más realizan son flores de diferentes tipos, hojas, uvas, copas, cruces y diseños geométricos. Confeccionan, desde el corte de la tela, prendas de vestir: blusas, vestidos, guayaberas y delantales; manteles, paneras, cojines, sobre fundas, cortinas; y otros accesorios para el hogar.

Imagen 9.
Agujas de espina.



Fuente: Padilla (2004)

- **Proceso del deshilado**

Según observación realizada en el año 2 016, consiste en que en el pedazo de tela que se va a utilizar, se prepara el pedazo de tela que va a ser deshilado, se van contando las hebras, cortando en conjuntos de cinco y dejando cinco hebras sin cortar de lado a lado. Se van jalando poco a poco los hilos sobrantes y van quedando cuadros pequeños para formar el calado.

Imagen 10.
Deshilado

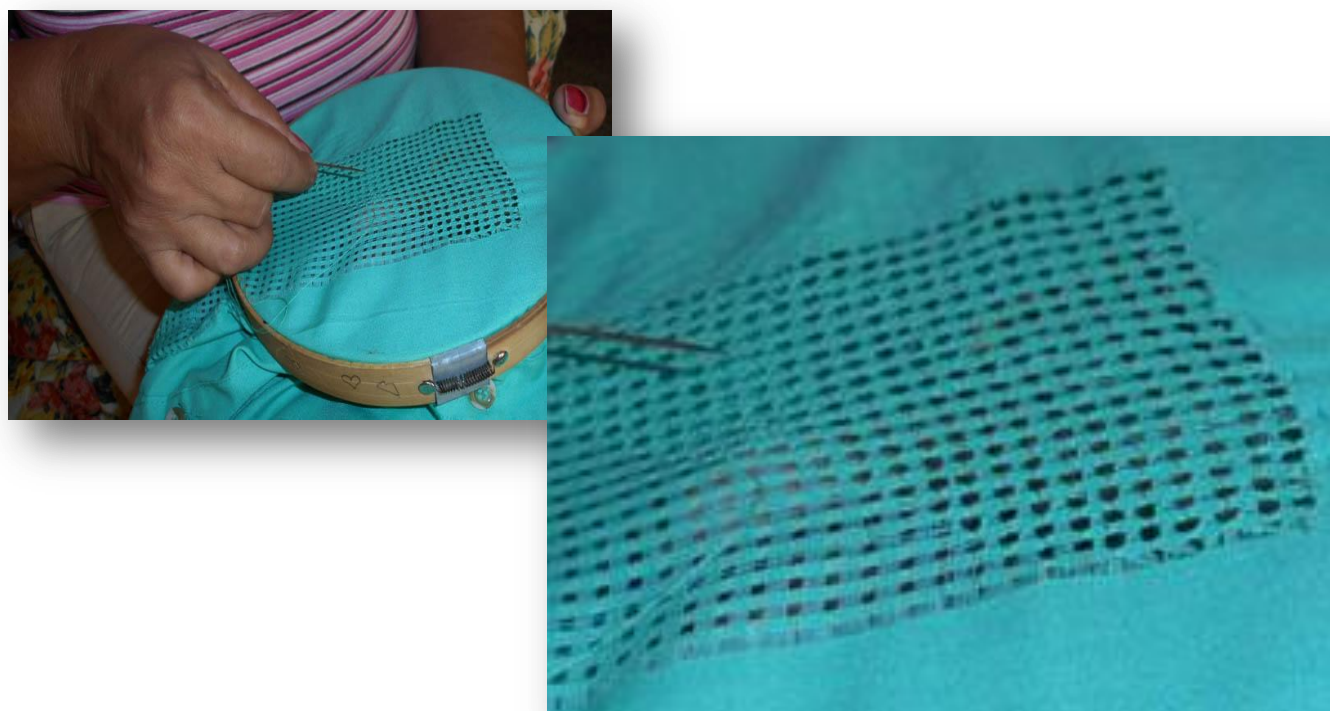


Fuente: Propia de la autora (2016)

- **Proceso del calado**

Según observación realizada en el año 2 016, el calado consiste en que una vez deshilado, se le realiza una costura en forma de equis que sirve para asegurar que los hilos que forman los agujeros no se junten a la hora de bordar el resto del diseño; luego se realiza una puntada denominada puntada de ojal que sirve para asegurar los bordes de dicho diseño, para finalizar y darle una apariencia más estética se le elabora una orilla de crochet, esto básicamente sirve tanto para darle más belleza y presentación a la pieza en cuestión como para darle mayor firmeza al ruedo de la costura.

Imagen 11.
Calado



Fuente: Propia de la autora (2016)

- **Proceso del bordado**

Según observación realizada en el año 2 016, el bordado consiste en elegir una figura y dejar los espacios necesarios que se necesitan para crear una figura que se forman con hilo, principalmente blanco, estas figuras se realizan con forme a la ocasión o prenda que se necesite. Hay diseños que consisten en series de repeticiones de figuras geométricas, en cambio hay otros diseños que se utilizan para decorar mesas religiosas o mesas del comedor del hogar.

Imagen 12.
Bordado



Fuente: Propia de la autora (2016)

- **Símbolos**

Padilla (2004) describe los símbolos bordados, registrados en su libro, los cuales se bordan sobre el deshilado. Cada símbolo bordado tiene un significado, según entrevista realizada a la bordadora Estela Mejía en el 2016, los símbolos que se bordan transmiten la época en que se realizan pues su significado comunica las festividades y actividades que se celebra en la sociedad estanzuelence.

Tabla 1
Descripción de símbolos bordados.

Símbolo	Significado
Angelito	Ángel custodio.
Angelito con arco	Cupido, dios del amor.
Ostia	Eucaristía, el cuerpo de Cristo.
Copón	Eucaristía, el Cáliz, sangre de Cristo.
Corazones	Cariño, amor, enlace matrimonial.
Pescaditos	La pesca abundante de Pedro y demás apóstoles.
Flores	La naturaleza, la delicadeza.
Tréboles de cuatro hojas	Buena suerte.
Tunos	Especie vegetal abundante en Zacapa, identifica la región.
Figuras geométricas	Solidez, seguridad, armonía.
Palma	El triunfo del martirio.
Candela	Luz.
Flores de Pascua	Navidad.

Fuente: Padilla (2004)

4.4. Pinturas y fotografías

Las pinturas y fotografías que se encuentran a continuación corresponden a las obras presentadas en la exposición *Bordando nuestra herencia* que muestran a las mujeres bordadoras durante el proceso de realizar el deshilado, calado y bordado.

PINTURAS Y FOTOGRAFÍAS

Esta imagen representa una de las mujeres bordadoras realizando el proceso del deshilado desde la puerta de su casa, la pintura está hecho en óleo sobre tela.

Imagen 13.
Proceso del deshilado



Autora: Lourdes González
Técnica: Óleo sobre tela
Año: 2017
Fuente: Propia de la autora

Esta imagen representa una de las mujeres bordadoras realizando el proceso del calado, la pintura está hecha en óleo sobre tela.

Imagen 14
Proceso del calado.



Autora: Lourdes González
Técnica: Óleo sobre tela
Año: 2017
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra a una de las bordadoras realizando el proceso del deshilado, con un deshilador, en su lugar de trabajo, ella está usando una blusa bordada en color azul con diseños florales.

Imagen 15
Estela Mejía deshilando.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra a una de las bordadoras realizando el proceso de deshilado, con aguja y navaja, sobre una tela color verde. Se encuentra sentada en la puerta de su casa.

Imagen 16
Emilia deshilando una tela color verde.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra a una de las bordadoras realizando el proceso del calado sobre la tela verde previamente deshilada.

Imagen 17
Idalia enseñando a hacer el calado.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra el acercamiento del proceso del calado sobre la tela verde la cual ya está confeccionada para que fuera una guayabera.

Imagen 18
Idalia mostrando cómo queda la tela con el calado.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra a una de las bordadoras realizando el proceso del bordado sobre la tela blanca previamente deshilada y calada. Está realizando el diseño de frutero para un mantel de mesa.

Imagen 19

Judith realizando el proceso del bordado en tela blanca con hilo blanco.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra el acercamiento del proceso del bordado sobre la tela blanca previamente deshilada y calada. Está realizando el diseño de flores y hojas de colores para una blusa de niña. Se observa el método de rellenar los agujeros para formar las figuras.

Imagen 20
Proceso del bordado en tela blanca con hilos de colores.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la Autora

Esta fotografía muestra la camisa bordada que usa un niño de una escuela en Estanzuela, la misma fue hecha por la madre de este estudiante, con diseño de rombos en un calado vertical.

Imagen 21

Alumno de una escuela de Estanzuela con camisa bordada.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra una pieza de tela bordada, pedido hecho a una de las bordadoras para hacer un cuadro bordado con la imagen de un venado y un perro.

Imagen 22

Cuadro bordado con imagen de venado.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra un mantel bordado con diseño de flores y rombos, exhibido como muestra en una tienda de bordados.

Imagen 23

Mantel blanco con flores bordadas en blanco.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Esta fotografía muestra a una de las bordadoras realizando el proceso del deshilado en la puerta de su casa mientras cuida su negocio de ropa, en este momento aprovecha a realizar su trabajo del bordado.

Imagen 24
Emilia trabajando en su casa.



Autora: Lourdes González
Técnica: Fotografía
Año: 2016
Fuente: Propia de la autora

Las anteriores fotografías que aparecen en el catálogo y exposición fueron seleccionadas para resaltar la labor que realizan las mujeres dentro de su comunidad. Este es un proceso que requiere de muchas horas de trabajo, para realizar una blusa bordada y que pase por todos los procesos, el tiempo de hechura es de cuatro a cinco días con un costo aproximado de ciento setenta y cinco quetzales para las blusas bordadas.

4.5. Fichas técnicas

Las fichas que se presentan a continuación describen el último proceso del bordado, las cuales son las imágenes que se realizan como motivos ornamentales, que se analizan por su símbolo, color, lugar donde se ubica y significado.

FICHAS TÉCNICAS

La ficha técnica muestra la imagen del bordado de una flor con hojas en color blanco sobre tela blanca. El tipo de prenda es una panera con calado en forma de triángulo.

Tabla 2
Motivo ornamental uno

Símbolo: Flor con hojas

Pieza no. 1

Tipo de prenda: panera



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado, fusia

Utilizado en: Centros de mesa, paneras, manteles, blusas

Significado: Es un símbolo femenino.

La ficha técnica muestra la imagen del bordado de unas flores con hojas en color blanco sobre tela blanca. El tipo de prenda es una blusa con botones en medio que contiene calado en forma vertical de los dos lados. El símbolo feminidad corresponde a una cualidad de femenino como característica social de una mujer o niña.

Tabla 3
Motivo ornamental dos

Símbolo: Línea de flores vertical.

Pieza no. 2

Tipo de prenda: Blusa



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado.

Utilizado en: Manteles y blusas

Significado: Feminidad, paz y armonía.

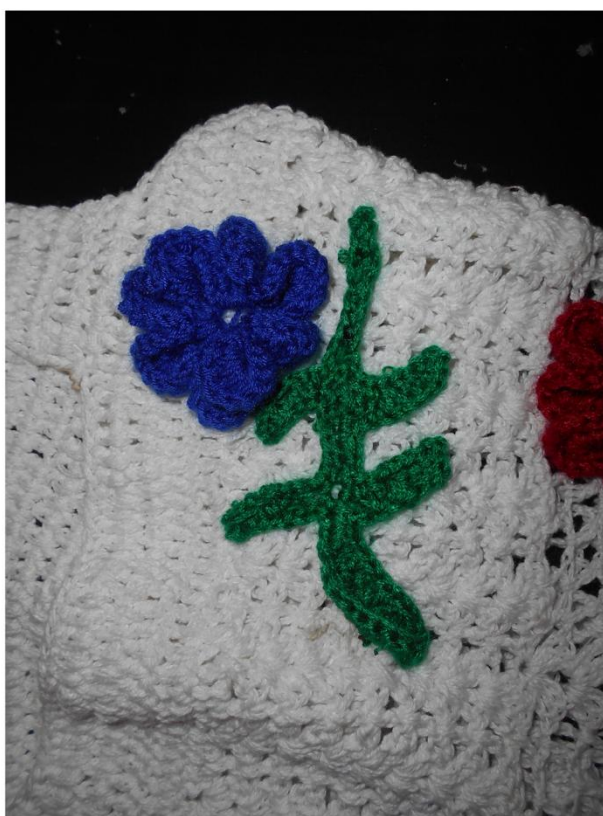
La ficha técnica muestra la imagen del bordado de una flor con hojas abultadas en diferentes colores sobre tejido blanco. El tipo de prenda es un vestido para niña.

Tabla 4
Motivo ornamental tres

Símbolo: Flores abultadas

Pieza no. 3

Tipo de prenda: Vestido



Colores: Rojo, verde, rosado y azul.

Utilizado en: Diademas, zapatos y vestidos para niña

Significado: pureza, armonía, felicidad.

Fuente: Propia de la autora (2017)

La ficha técnica muestra la imagen del bordado de formas geométricas de colores sobre tela blanca. El tipo de prenda es un vestido largo con patrones del mismo diseño y tamaño.

Tabla 5
Motivo ornamental cuatro

Símbolo: geométrico horizontal.

Pieza no. 4

Tipo de prenda: Vestido



Colores: Blanco, verde, rosado, amarillo.

Utilizado en: Vestidos, blusas y camisas.

Significado: Estabilidad y calma.

Fuente: Propia de la autora (2017)

La ficha técnica muestra la imagen del bordado de una flor con hojas. Es una fotocopia, por lo que no se ven colores. Estas fotocopias son diseños que tienen guardadas las bordadoras como muestras para guiarse a la hora de querer hacer diferentes figuras.

Tabla 6
Motivo ornamental cinco

Símbolo: Flor Margarita

Pieza no. 5

Tipo de prenda: Fotocopia



Colores: Blanco y verde.

Utilizado en: Centros de mesa y manteles.

Significado: Femenidad, optimismo y sencillez.

Fuente: Propia de la autora (2017)

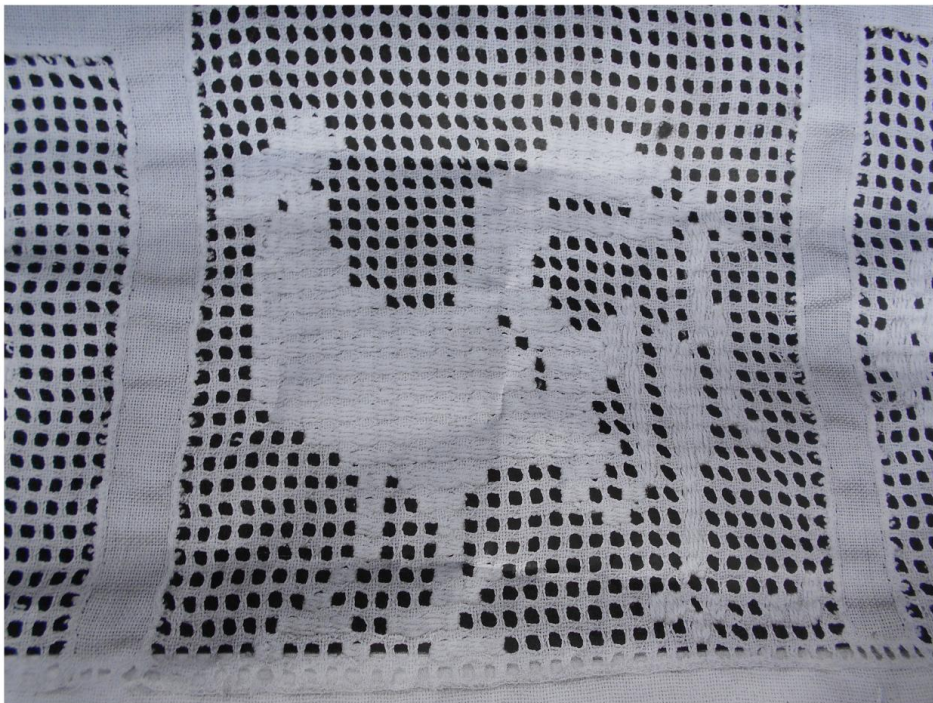
La ficha técnica muestra la imagen del bordado de un gallo en un cuadrado calado. Esta es una fotocopia, por lo que no se ven colores. El símbolo de vigilancia es asociado al gallo por la actitud de cautela a la hora de esperar el amanecer, el cual se usa tanto en representación a características masculinas como también en adornos de cocina por tener características de un nuevo día de recolección.

Tabla 7
Motivo ornamental seis

Símbolo: Gallo

Pieza no. 6

Tipo de prenda: Fotocopia



Colores: Blanco.

Utilizado en: Centros de mesa y manteles.

Significado: adorno de cocina, vigilancia, despertar y símbolo de un nuevo día.

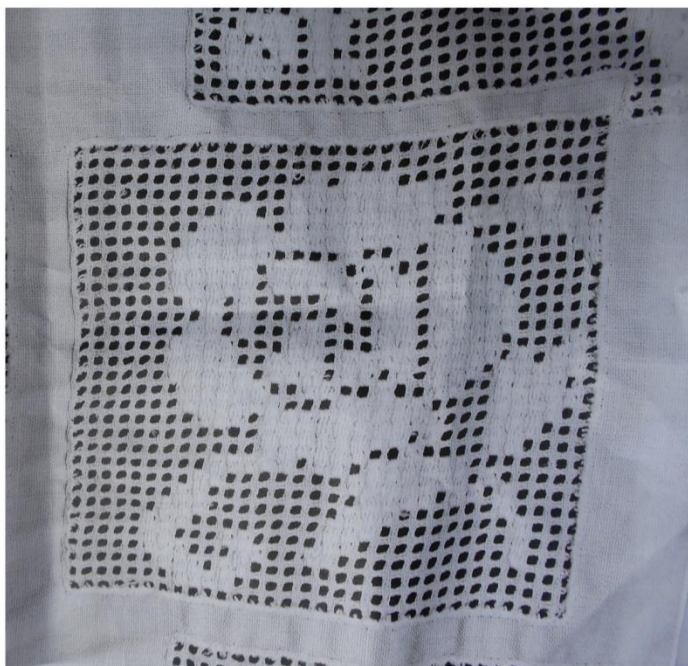
La ficha técnica muestra la imagen del bordado de una rosa en un cuadro calado. Esta es una fotocopia del archivo personal de una de las bordadoras.

Tabla 8
Motivo ornamental siete

Símbolo: Flor Rosa

Pieza no. 7

Tipo de prenda: Fotografía



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado y amarillo.

Utilizado en: Centros de mesa, paneras, manteles y blusas.

Significado: Amor y belleza.

Fuente: Propia de la autora (2017)

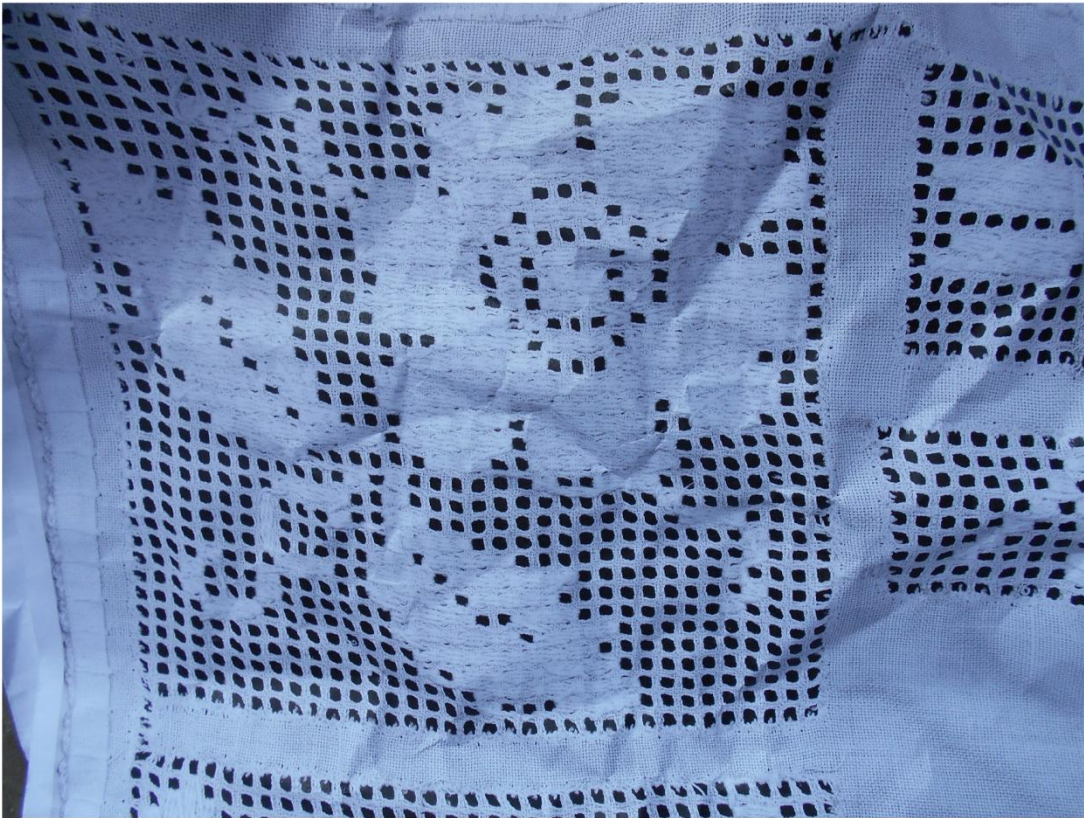
La ficha técnica muestra la imagen del bordado de un clavel en el centro de un cuadro calado. Este diseño también se encuentra en una fotocopia del catálogo de una de las bordadoras.

Tabla 9
Motivo ornamental ocho

Símbolo: Flor clavel

Pieza no. 8

Tipo de prenda: Fotocopia



Colores: rojo, verde, rosado y amarillo.

Utilizado en: Centros de mesa, paneras, manteles, blusas

Significado: Femenidad, amistad y amor.

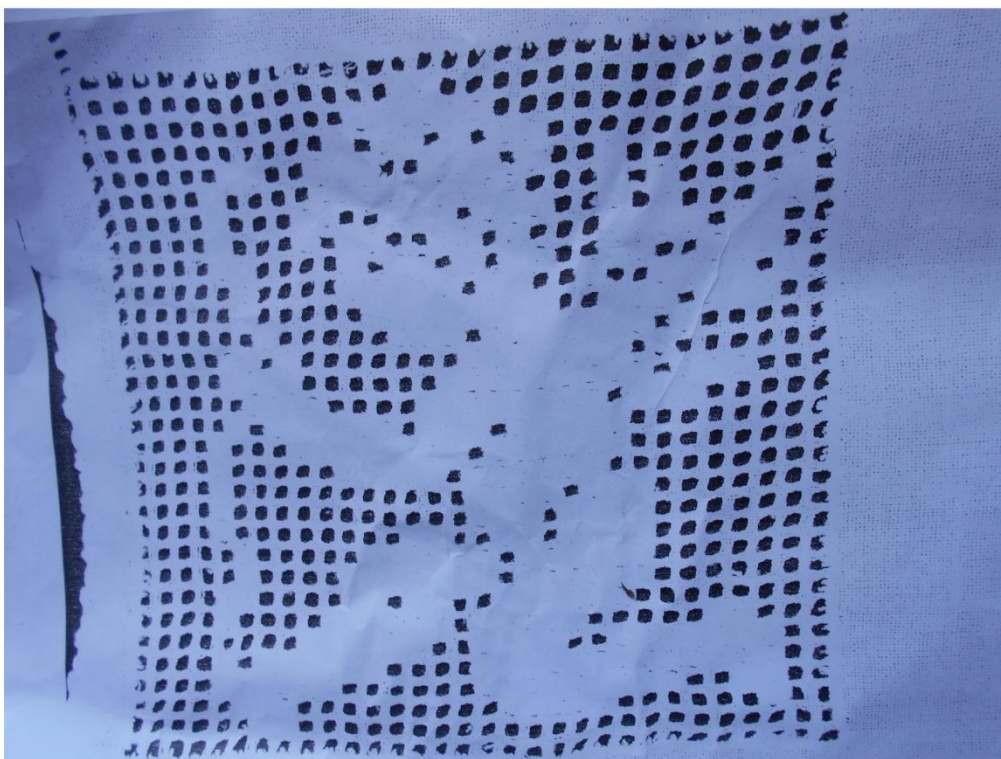
La ficha técnica muestra la imagen del bordado de un querubín en el centro de un cuadro calado. Este diseño también se encuentra en una fotocopia del catálogo de una de las bordadoras.

Tabla 10
Motivo ornamental nueve

Símbolo: Querubín

Pieza no. 9

Tipo de prenda: Fotocopia



Colores: Blanco.

Utilizado en: Centros de mesa y manteles.

Significado: ángel, pureza, guardián, mensajero divino.

Fuente: Propia de la autora (2017)

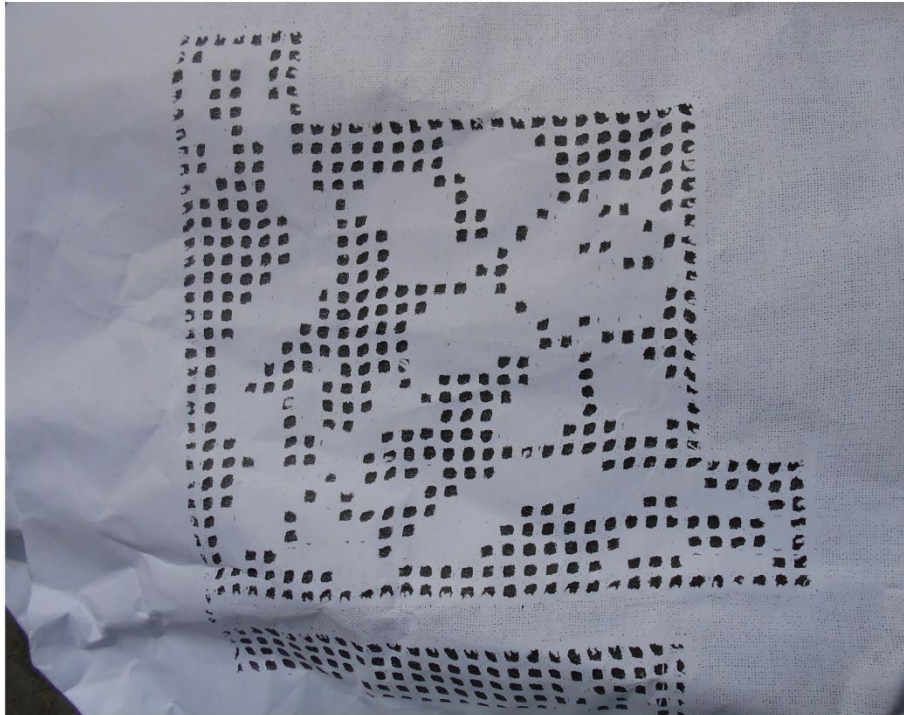
La ficha técnica muestra la imagen del bordado de un lirio con el calado rodeando el diseño. Este diseño se encuentra en una fotocopia del catálogo de una de las bordadoras.

Tabla 11
Motivo ornamental diez

Símbolo: Flor Lirio

Pieza no. 10

Tipo de prenda: Fotocopia



Colores: Blanco.

Utilizado en: Centros de mesa y manteles.

Significado: Pureza, Virgen María y paz.

La ficha técnica muestra la imagen de un detalle del bordado por encima de un clavel con hilo rosado sobre tela color rosado y el calado en el centro del clavel. El tipo de prenda es una blusa de dama con botones en el centro.

Tabla 12
Motivo ornamental once

Símbolo: Flor Clavel

Pieza no. 11

Tipo de prenda: Blusa



Colores: Rosado.

Utilizado en: Blusas, manteles.

Significado: Femenidad, verano, amor.

La ficha técnica muestra la imagen del bordado por encima de un rombo con flores de hilo rosado en tela rosada y calado en el centro del rombo. El tipo de prenda es una blusa de dama con botones en el centro.

Tabla 13
Motivo ornamental doce

Símbolo: Rombo con flores

Pieza no. 12

Tipo de prenda: Blusa



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado, fucsia

Utilizado en: Centros de mesa, paneras, manteles, blusas.

Significado: Felicidad.

La ficha técnica muestra la imagen del bordado de una composición con flores y hojas alrededor del cuello de la prenda, el bordado por encima es de hilo rosado sobre tela blanca y el calado se encuentra en los detalles que unen las flores. El tipo de prenda es una blusa de dama.

Tabla 14
Motivo ornamental trece

Símbolo: Composición con flores

Pieza no. 13

Tipo de prenda: Blusa



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado, fusia

Utilizado en: Centros de mesa, paneras, manteles, blusas.

Significado: Femenidad.

La ficha técnica muestra la imagen del bordado por encima de una sombrilla con decoraciones en hilo color rosado sobre tela blanca y el calado se encuentra como decoración dentro de la sombrilla. El tipo de prenda es un vestido de niña.

Tabla 15
Motivo ornamental catorce

Símbolo: Sombrilla con decoraciones

Pieza no. 14

Tipo de prenda: Vestido



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado, fusia

Utilizado en: Blusas, faldas, mantas.

Significado: Niña, invierno, feminidad.

La ficha técnica muestra la imagen del bordado por encima de otro tipo de técnica denominada altaseda. El diseño es de rombos alineados de forma horizontal con hilo color celeste y azul sobre tela blanca. El tipo de prenda es un vestido de niña.

Tabla 16
Motivo ornamental quince

Símbolo: Rombos pequeños

Pieza no. 15

Tipo de prenda: Vestido



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado, fusia, celeste y azul.

Utilizado en: Centros de mesa, paneras, manteles, blusas, vestidos y camisas.

Significado: Tranquilidad.

La ficha técnica muestra la imagen del bordado por encima de otro tipo de técnica denominada altaceda. El diseño es de rombos grandes alineados de forma horizontal con hilo color rosado sobre tela blanca. El tipo de prenda es un vestido de niña.

Tabla 17
Motivo ornamental dieciséis

Símbolo: Rombos grandes

Pieza no. 16

Tipo de prenda: panera



Colores: Blanco, rojo, verde, rosado, fusia

Utilizado en: Centros de mesa, paneras, manteles, blusas, vestidos y camisas.

Significado: Tranquilidad.

Se concluyó que existen variedad de imágenes para bordar ya que, durante el año, las bordadoras buscan nuevos estilos y experimentan con diferentes diseños formando nuevas figuras para ampliar su catálogo.

Ellas fabrican sus muestras bordando en pedazos de tela, sacándoles fotocopia para tenerlas siempre a su disposición. Cada una de las bordadoras tiene sus habilidades que se comparten para seguir aprendiendo, pues el arte del bordado está en constante cambio.

Este tipo de bordado es diferente al bordado tradicional de la zona occidental de Guatemala pues su forma de realización es en telar de cintura mientras que las bordadoras de Estanduela lo realizan usando agujeros en la tela para formar los motivos ornamentales; de igual forma, el simbolismo que oculta las imágenes en los tejidos tradicionales tienen un significado ancestral mientras que a través de la investigación, se concluyó que el simbolismo del bordado de Estanduela tiene sugerencias sociales y culturales que identifican la época en que se realizan.

4.6. Bordadoras de la cooperativa Bordados de Guatemala

Las fotografías que se presentan a continuación presentan a las integrantes de la cooperativa *Bordados de Estanzuela*, diez mujeres bordadoras en las que se basa esta investigación.

BORDADORAS DE LA COOPERATIVA
BORDADOS DE ESTANZUELA

Según la entrevista número uno, la señora María Estela Mejía Armas relata que ella empezó el bordado a los quince años de edad, le enseñó una amiga y juntas emprendieron un camino que la llevaría a formar y ser parte de la Cooperativa de bordados de Estanzuela, pues ahora es su fuente de ingreso y trabaja ocho horas en el bordado de diferentes prendas. Ella enseña a bordar a su hija y cree que es un arte que poco a poco se está perdiendo en las jovencitas, ella busca otras formas de llevar los diseños bordados a otras partes de Guatemala, por lo que siempre busca espacios como ferias o presentaciones de toda la república para ir a vender y mostrar su trabajo.

Imagen 25
María Estela Mejía Armas
Actividad bordado



Fuente: Propia de la autora (2016)

Según la entrevista número dos, la señorita Elisa Ester Fajardo Mejía cuenta que ella empezó el bordado a los trece años de edad, su madre es la que le enseña a bordar y dedica los fines de semana a ayudar a su mamá, ella admite ser una de las pocas jóvenes que hacen el bordado. Elisa relata que si existen libros donde se encuentra información sobre el bordado como el de el autor Noé Padilla y que solo hay bordados como los de Estanzuela en esa parte de Zacapa.

Imagen 26
Elisa Ester Fajardo Mejía
Actividad bordado



Fuente: Propia de la autora (2016)

Según la entrevista número tres, la señora Emilia Magdalena Franco relata que desde que tiene memoria conoce el bordado, ella empieza desde los ocho años y a la fecha de la investigación tiene cuarenta y ocho años de trabaja en el deshilado. Viendo a su madre y otras mujeres, ella empieza el deshilado, calado y bordado en pedacitos de trapo y fue así como ella sola aprende. Aunque puede realizar todo el proceso, ahora solo se dedica al deshilado y lo realiza medio día todos los días. Emilia cuenta que aunque se está perdiendo el arte de bordar, esta cooperativa lo quiere rescatar pues reconoce que el bordado que se realiza en Estanzuela lleva mucho tiempo realizándose.

Imagen 27
Emilia Magdalena Franco
Actividad deshilado



Fuente: Propia de la autora (2016)

Según la entrevista número cuatro, la señora Eva María Franco relata que desde pequeña se interesó por el bordado, en vez de estudiar, prefería tomar pedazos de tela y coserlas pues ella aprendió sola al ver que la madre lo realizaba; contaba los espacios de la tela y lo cosía poco a poco. Eva dedica todo el día a realizar el proceso del bordado y reconoce que uno de los motivos por el que se está perdiendo el arte de bordar es por las largas horas que lleva realizarlo por lo que las niñas no se interesan en aprender. Ella reconoce que las imágenes que bordan son antiguas, pero siempre buscan nuevos diseños que puedan ofrecer y ampliar su catálogo de diseños.

Imagen 28
Eva Margarita Franco
Actividad deshilado, calado y bordado



Fuente: Propia de la autora (2016)

Según la entrevista número cinco, la señora Idalia Noemí Pinto cuenta que la madre la ponía a coser a los doce años y es así como va aprendiendo a deshilar, calar, bordar y llevar puntada de ojal. El trabajo del bordado lo equilibra con el oficio de su casa pues solo las tardes las ocupa en bordar pues siempre tiene pedidos de bordados por lo que piensa que este arte no está perdiendo. Idalia ha visto imágenes del bordado de Estanzuela en revistas y artículos de una página del internet. Reconoce que la mayoría de mujeres que realizan el bordado son mayores de edad por lo que lleva bastante tiempo realizándose.

Imagen 29
Idalia Noemí Pinto
Actividad; deshilado, calado y bordado



Fuente: Propia de la autora (2016)

Según la entrevista número seis, la señora Judith Elizabeth Orellana relata que ella es originaria de Teculután y al casarse a los dieciocho años, se dio cuenta que se realizaban los bordados por lo que su cuñada le enseña y es así como Judith empieza a los veinte años a realizar el calado y bordado. Ella lo realiza en el tiempo que tiene libre pues realiza otras actividades domésticas. Judith cuenta que apareció en la fotografía de una revista de Bancafé donde aparece enseñando una prenda bordada.

Imagen 30
Judith Elizabeth Orellana
Actividad: calado y bordado



Fuente: Propia de la autora (2016)

Las entrevistadas número siete, ocho y nueve no quisieron ser fotografiada pues al estar en su hogar realizan el bordado, se mantienen en ropa cómoda y cuidando el hogar y a sus hijos, por lo que prefirieron contestar solo a las preguntas planteadas para poder formar parte de esta investigación.

Según la entrevista número siete, la señora Sandra Victoria López Sosa relata que ella empieza a coser desde pequeña y que su madre le enseña a ella y sus hermanas este tipo de bordado, Sandra realiza el bordado y calado y lo realiza en su tiempo libre; ahora ella también le enseña a sus hijos a bordar pues tienen interés en aprender y reconoce que este tipo de bordado sólo lo realizan en Estanzuela.

Según la entrevista número ocho, la señora Gladis Azucely López cuenta que desde los diez años le enseñó su madre a bordar y a calar. La madre le enseñaba a realizarlo con lustrina y ella le enseñó a su suegra el bordado. Gladis piensa que aunque hay poca información escrita, no se ha perdido el arte de bordar pues siempre se vende.

Según la entrevista número nueve, la señora Cordelia Vásquez relata que ella aprende a los siete años de edad y es su cuñada quien le enseña a calar y a realizar el croché, esto lo realiza en la mañana y en la tarde, según el tiempo que tiene libre. Cordelia cuenta que tienen hijos pequeños que todavía no saben bordar, pero cuando estén más grandes afirma que les enseñará.

Según la entrevista número diez, la señora Amalia Aguirre relata que ella comienza a realizar el bordado a los doce años de edad, ella fue la única de sus hermanos a la que le gustaba pues su madre fue la que les enseñaba, pero ella fue la que continuó con este arte, aprendió a hacer el deshilado, calado y bordado y ahora se dedica más a realizar la alta seda, la cual es el bordado por encima. Amalia se dedica al bordado por las tardes y noches sin embargo admite que arruina la vista. Ella le enseña a su hija y su hijo a bordar y a veces la ayudan a realizarlo y crea nuevas imágenes para bordar, pues trata de innovar para mantener el interés de las personas que se lo compran.

Imagen 31
Amalia Aguirre
Actividad: deshilado, calado y bordado



Fuente: Propia de la autora (2017)

La historia de las bordadoras de Estanzuela muestra que el bordado ha sido una profesión que permaneció dentro de las mujeres que integran esta comunidad desde su fundación; ellas trabajan en sus hogares en las horas libres

El conocimiento del bordado lo transmiten las madres a sus hijas e hijos, siendo así como ha logrado ser parte de la tradición de este municipio y poco a poco se han abierto camino buscando patrocinio para darse a conocer dentro de Guatemala.

La cooperativa tiene varios pedidos por semana los cuales se reparten las bordadoras en los tres procesos del deshilado calado y bordado, teniendo siempre trabajo por hacer. El tiempo que pasa una blusa bordada en todo el proceso es de cuatro a cinco días y un costo de ciento setenta y cinco quetzales. Entregando varias prendas por semana a la encargada de la cooperativa para su posterior venta.

4.7. Fotografías de la Exposición

Las fotografías que se presentan a continuación fueron tomadas durante la exposición *Bordando nuestra herencia* el día viernes 19 de mayo de 2017 durante las actividades del *Viernes Cultural* de la Casa de la Cultura Municipal de la Municipalidad de Estandzuela; la exposición fue montada en el Centro de capacitaciones no. 1 que pertenece a la Municipalidad de Estandzuela, Zacapa.

FOTOGRAFÍAS TOMADAS DURANTE LA EXPOSICIÓN "BORDANDO NUESTRA HERENCIA"

el día 19 de mayo de 2017 durante las actividades del Viernes Cultural de la Casa de la Cultura Municipal de la Municipalidad de Estandzuela, Zacapa

La fotografía muestra el afiche difundido en las páginas de internet de la Municipalidad de Estanzuela y en la comunidad de Estanzuela, Zacapa.

Imagen 32
Afiche de la Exposición



BORDANDO NUESTRA HERENCIA

EXPOSICIÓN

FOTOGRAFICA Y PICTÓRICA

para presentar la documentación visual del proceso del deshilado, calado y bordado de Estanzuela.
Proyecto de graduación de Lourdes González

Viernes 19 | Hora
Mayo | 7:30 a 9:30 pm
durante el Viernes Cultural



Fuente: Propia de la autora (2017)

La fotografía muestra la disposición de las pinturas en un panel y mesas prestadas por la municipalidad de Estandzuela donde se colocaron las pinturas y las fotografías para ser presentadas durante la exposición, así como también muestras de prendas bordadas por la Cooperativa bordados de Guatemala, presentando diferentes playeras, blusas, manteles y paneras de diferentes diseños.

Imagen 33
Presentación de la Exposición



Fuente: Propia de la autora (2017)

La fotografía muestra el momento en que la autora de la investigación y exposición realizó la presentación durante la noche del viernes cultural al público presente, donde se presentó a la bordadora y representante de la Cooperativa, María Estela Mejía y la presentación de unos trajes que las alumnas de una escuela pintaron con símbolos representativos de Estanzuela y blusas bordadas.

Imagen 34
Presentación durante el Viernes Cultural



Fuente: Propia de la autora (2017)

La fotografía muestra la presentación que realizaron los alumnos durante el viernes cultural, como parte del programa para presentar los vestidos pintados y bordados.

Imagen 35
Presentación de baile folclórico.



Fuente: Propia de la autora (2017)

La fotografía muestra el momento en que se dio por inaugurada la exposición y en la que un grupo de personas empieza a observar las pinturas, fotografías y las telas bordadas. Esta exposición fue promocionada con anterioridad.

Imagen 36
Grupo de personas entrando a la exposición.



Fuente: Propia de la autora (2017)

La fotografía muestra el momento en que una persona está hablando con la bordadora Estela Mejía, comentando lo que se puede realizar y que es originario del poblado donde ella vive. Es en este tipo de eventos que Estela Mejía promociona su trabajo para venderlos.

Imagen 37
Personas hablando con una de las bordadoras.



Fuente: Propia de la autora (2017)

La fotografía muestra el momento en que la autora de la investigación y exposición enseña una blusa bordada junto con los jóvenes que realizaron el baile en el *Viernes Cultural*.

Imagen 38
Investigadora durante la exposición



Fuente: Propia de la autora (2017)

La actividad que se llevó a cabo el 19 de mayo fue enriquecedora para la comunidad de Estanzuela, pues da a conocer y resaltar la labor que muchas madres de familia realizan desde su hogar y que han pasado toda su vida realizando. El *Viernes Cultural* ha servido como medio para homenajear y dar valor cultural a personas que aportan en diversas profesiones y oficios en la comunidad de Estanzuela, es así como ese día se resaltó el valor que merece la profesión del bordado.

La creatividad que muestran los jóvenes que presentaron la danza folclórica, queda resaltada en los trajes pintados con representaciones del tun y el logo de la municipalidad de Estanzuela, por lo que al usar trajes bordados y pintados en una actividad social, crea interés en aprender a realizar el bordado.

Se concluyó que es un arte lo que realizan las mujeres debido a que no cualquiera realiza este tipo de profesión pues el trabajo en tiempo y esfuerzo es grande, el cual se llega a perfeccionar con años de trabajo.

4.8. Descripción de los resultados

La descripción de resultados que se presentan a continuación, se extraen de las entrevistas realizadas a diez mujeres bordadoras de la Cooperativa de Bordados de Guatemala: María Estela Mejía Armas, quien dirige esta cooperativa; también lo integran: Elisa Ester Fajardo Mejía, Emilia Magdalena Franco, Eva Margarita Franco, Idalia Noemí Pinto, Judith Elizabeth Orellana, Sandra Victoria López Sosa, Gladis Azucely López, Cordelia Vásquez y Amalia Aguirre.

4.8.1. Mujeres bordadoras

De las diez mujeres entrevistadas, ocho de ellas bordan, la otra actividad que más realizan es el calado, pues siete mujeres de diez lo realizan y solamente cinco de las entrevistadas realizan el deshilado.

Según los resultados, además de deshilar, calar y bordar, también realizan otras actividades sobre la tela como la puntada de ojal: la cual según la entrevista cinco, que se encuentra en el anexo cinco, es la que realizan en las orillas del deshilado para que no se siga deshilando la tela. Otra actividad es el crochet, el cual según la entrevista nueve, que se encuentra en el anexo nueve, lo realizan con lustrina y aguja de crochet y la otra actividad que realizan es la denominada alta ceda: la cual según la entrevista diez, anexo diez, es el tipo de bordado que va por encima de la tela y deja ver la figura bordada como si fuera alto relieve.

La mayoría de mujeres concuerdan en que la edad en la que empezaron a deshilar, calar o bordar fue en la adolescencia, pues fueron reproduciendo lo que veían hacer a familiares desde que eran pequeñas. Las madres de familia son las que realizan este tipo de arte y fueron ellas las que enseñaron las diferentes técnicas.

Sólo una de las entrevistadas es una mujer joven, quien ayuda a su madre a bordar los fines de semana. Las mujeres entrevistadas concuerdan que el tiempo que dedican al bordado, lo comparten con tareas domésticas que realizan durante el día. Todas ellas trabajan en conjunto para sacar por partes las diferentes prendas que realizan: unas se dedican a deshilar, otras a calar, la mayoría de ellas a bordar y es la encargada, Doña Estela, quien se dedica a recoger las prendas terminadas y las presenta para su venta.

Esta es la fuente de ingreso de todas estas mujeres, que han sabido manejar un negocio desde las puertas de su casa, pasan el conocimiento de una generación de mujeres a otra, además de enseñar a veces a los hijos varones, quienes al igual que ellas, pasan parte de su tiempo libre, en la labor del bordado.

4.8.2 Motivos ornamentales

En las fichas técnicas que se encuentran en el catálogo de imágenes, se describen los resultados de los motivos ornamentales, los cuales son los símbolos bordados. Debido a la historia de la fundación de este municipio, la mayoría de las entrevistadas concuerdan que muchas de las imágenes que bordan son antiguas, pues desde sus inicios que las mujeres empezaron a reunirse para bordar. Las imágenes que utilizan como muestra se encuentran en otras prendas previamente realizadas, contando los espacios y cociendo poco a poco; otra manera de preservar los motivos ornamentales, es sacando fotocopias de las imágenes, teniendo así una carpeta con variedad de diseños.

Los colores que más se utilizan en los bordados son el blanco, rojo, verde y rosado. Las prendas que más realizan son centros de mesa, manteles y blusas. El significado de los motivos ornamentales se da de acuerdo a temporadas: diseños florales para el día de la madre; en semana santa trabajan ángeles, uvas, copas, coronas; para las niñas realizan diferentes flores con diversos colores y diferentes diseños geométricos los cuales sirven también para playeras de hombres.

Según las entrevistadas, la mayoría concuerda en que se está perdiendo el arte de bordar, pues son las familias antiguas las que continúan con el bordado y las nuevas generaciones no se han interesado por aprender de sus madres. La documentación escrita sobre este tema también es muy escasa pues la mitad de las entrevistadas son las que conocen un libro sobre el bordado: *Artesanías de Estanzuela, El calado y el bordado en la tela* (2004) de Noé Padilla y un artículo de la revista del Bancafé. En estos dos documentos también se encuentran escasas fotografías que muestran a las bordadoras con las prendas bordadas, pero sin dar muestra al proceso del deshilado y calado. Otra de las razones por las que no es muy conocido este tipo de bordado, es porque las mujeres que lo realizan no se han preocupado por expandir y dar a conocer este arte, ellas están cómodas

trabajando desde su hogar y vender por pedidos a sus clientes. Es así como según las entrevistadas, es en Estanzuela donde se realiza este bordado a mano. Una de las entrevistadas conoce a una persona que realiza el bordado a mano en Gualán, Zacapa y otra sabe que hacen bordados en México pero hechos en máquina.

4.8.3 Levantamiento fotográfico del proceso

Las fotografías que se presentaron en la exposición y en la documentación visual que se encuentra en los resultados fueron tomadas durante las entrevista a las bordadoras. Cada una de las diez bordadoras entrevistadas estaba trabajando durante la entrevista por lo que se pudo observar como realizaban el deshilado, calado o bordado. Se observó que entre ellas se reparten el trabajo para que todas participen en la elaboración de cualquier prenda. Esto quiere decir que la primera mujer que trabaja la tela es la que realiza el deshilado, pues su trabajo consiste en cortar determinada cantidad de hilos para formar cuadrados pequeños. Después se lo pasan a otra bordadora, quien realiza el calado, cociendo los cuadrados para abrir más el agujero y evitar que se deshile la prenda. La última etapa, la del bordado, la realizan otras señoras, quienes ya tienen preparada la imagen en otras prendas, para ir contando los agujeros que tienen que rellenar he ir formado una sucesión de cuadros pequeños que conforman la figura deseada. Todo lo descrito fue mostrado y fotografiado paso a paso por las bordadoras al momento de realizarlas y fue así como tuve acceso a las imágenes y a las vivencias de cada bordadora.

V. DISCUSIÓN

En la recopilación de la historia del bordado, se pudo observar que fueron las mujeres las que, a través del trabajo de bordar y hacer prendas de vestir, se impulsaron como emprendedoras y comerciantes; son las mujeres las que se organizan para contribuir con una fuente de ingreso en sus hogares. Fue así como a finales del siglo XIX se usó el bordado como un símbolo de emancipación para las mujeres; de la misma forma en la tesis de grado de la Universidad de San Carlos de Guatemala Xitumul (2012) describe que es importante capacitar y formar a las mujeres en diferentes aspectos culturales y educativos para que ellas sean parte integral de la formación económica de los hogares guatemaltecos, pues pueden aprovechar sus diferentes habilidades para mejorar su vida. En los resultados se pudo observar la capacidad de organización que tienen las mujeres bordadoras, pues crearon una cooperativa para distribuir el trabajo de forma equitativa y tener oportunidad de contribuir en la economía de su hogar según sus habilidades. Ellas encontraron la manera de organizarse de forma que les convenga para así poder realizar otras tareas domésticas.

El análisis de los bordados ornamentales se puede realizar de diferentes maneras, en el caso la tesis doctoral de Sánchez (2014), propuso analizar las imágenes que aparecen en el bordado popular toledano de los siglos XVI al XX de forma historiográfica y cultural. Lo que se analiza en esta investigación es la simbología de las imágenes bordadas, así como también el tipo de prenda y el color que se utiliza en cada una de ellas, es así como se conoce que, aunque el arte de bordar es muy antiguo, las imágenes se van creando según la época en que se hacen las prendas y las bordadoras van buscando otras imágenes para bordarlas.

En el transcurso de la historia se ha registrado parte de la cultura de cada país y época en los bordados que realizan principalmente mujeres. Asimismo, Menéndez (2004) describe las diferentes épocas en que se crearon los bordados. Existen diferentes formas de mostrar este tipo de arte pues, como lo describe Ventosa (1985) en su artículo *Notas sobre el tejido popular en Guatemala*, hacer una exposición de tejidos es una forma de mostrar la historia y conservación de las mismas piezas. Según la entrevista seis que se encuentra en el anexo seis la entrevistada Judith Elizabeth Orellana reconoce que a ella le tomaron fotografías que mostraron en una revista del Bancafé, pero no conoce otro lado donde se encuentren fotografías de los bordados.

Los bordados que se realizan en Estanzuela no son las telas típicas con las que se asocia a Guatemala, como lo ejemplifica Brimfiel (2007), el autor muestra el telar de cintura, a diferencia del que realizan en la región de Estanzuela ya que es deshilando tela y volviendo a cocer diseños sobre los agujeros, en cambio en el tejido de telar de cintura, los mismos hilos que conforman la prenda, van tejiendo poco a poco la prenda de vestir y las imágenes bordadas. Otra diferencia que se encuentra es la región en que lo realizan pues si bien el tejido en telar de cintura se asocia a toda Guatemala, este tipo de prendas se realiza más en el occidente del país; es debido al clima y a factores tradicionales que en Estanzuela se realiza el bordado en tela blanca con el deshilado y calado, para mostrar imágenes de flores muy parecidas a las bordadas en telar de cintura pues se realizan siguiendo patrones en cuadros, pero las de Estanzuela tienen un diseño más simple.

Una forma de mostrar el arte de bordar es a través de las exposiciones, es así como lo describe el artículo titulado *La obra del bordador Paquili se expone en el Ayuntamiento de Sevilla* de García (2017) donde pone de manifiesto la trayectoria del artista y artesano Paquili, exposición que presenta las diferentes prendas bordadas. La documentación visual que se describe en esta investigación fue puesta en exposición titulada *Bordando nuestra herencia* el día 19 del mes de mayo del 2017 durante las actividades del Viernes Cultural de la Casa de la Cultura de la Municipalidad de Estanzuela, Zacapa, donde se mostraron las dos pinturas y las diez fotografías que se encuentran en los resultados; en la exposición se mostró también ejemplos de prendas de vestir que realizan las bordadoras. Las fotografías de la exposición se encuentran en los resultados. La documentación del proceso del deshilado, bordado y calado se compone por dos pinturas hechas por la autora de la investigación, así como también diez fotografías tomadas por la autora de la investigación, que pretende a través del arte, mostrar las autoras y el trabajo que conlleva realizar las prendas bordadas, da a conocer dieciséis motivos ornamentales en fichas técnicas que ayuda a visualizar la capacidad de composición y significado de las imágenes representadas con hilo sobre prendas de vestir y de uso doméstico. También reconoce el trabajo de diez bordadoras de la Cooperativa Bordados de Estanzuela, pues ellas se esmeran en trabajar y superarse bordando desde sus hogares y a través de esta documentación se visualiza el trabajo que de una generación a otra va evolucionando con nuevas formas y significado. En esta documentación se presenta la fotografía de siete de las diez entrevistadas, pues las entrevistadas siete, ocho y nueve no aceptaron tomarse fotografías.

VI. CONCLUSIONES

Se identificó que en Estanzuela existe una Cooperativa de Bordados de Estanzuela, la que esta conformada por diez mujeres emprendedoras que se organizan para realizar las diferentes etapas de un bordado; la forma de trabajar de ellas depende de la cantidad de tiempo que ellas disponen, pues al trabajar en sus hogares, se han organizado de una manera que les resulta conveniente trabajar y hacer las tareas del hogar de forma simultánea. Esta forma de organización de mujeres es parte importante de la formación socio-económica de Estanzuela, pues tanto los hombres como las mujeres de esta comunidad, trabajan, lo cual es buscado por otras comunidades de Guatemala como lo identifica la tesis de grado de la Universidad de San Carlos de Guatemala de (Xitumul, 2012) pues hay muchas mujeres buscando capacitarse para su desarrollo económico.

El análisis realizado a los motivos ornamentales dio como resultado que la estética que las bordadoras utilizan se identifica según el ambiente y cultura donde viven, pues por ser Estanzuela un lugar caluroso, las prendas de vestir, las telas que utilizan y los colores son de características ligeras y que transmiten tranquilidad y frío pues la mayoría son en telas blancas con bordados blancos. Hay algunas imágenes que son antiguas pero las bordadoras se basan más en la época del año y las celebraciones que se dan en ellas, pues depende de la semana santa, el verano, la navidad o día de la madre entre otros días u ocasiones; también se tomó en cuenta que las bordadoras realizan los bordados por encargos. Es así como van buscando diferentes imágenes para ampliar su catálogo de imágenes para tener mayor cantidad de prendas para vender.

Como resultado de esta investigación, se ilustró por medio de diez fotografías y dos pinturas, el proceso del deshilado, calado y bordado de las bordadoras de la Cooperativa Bordados de Estanzuela, en ellas se identifica visualmente el trabajo que realizan las mujeres bordadoras y el resultado que se obtiene en las prendas de vestir y en las diferentes telas. En el libro de Padilla (2004) titulado: *Artesanías de Estanzuela, El calado y el bordado en la tela*, se describe una tabla de símbolos de bordados, que se puede observar en la tabla uno de esta investigación, la cual contiene algunos elementos y su significado; en esta investigación se registró y analizó diez y seis motivos ornamentales para conocer visualmente las imágenes, los colores que utilizan, las prendas de vestir y telas donde se realizan y el significado que las bordadoras le dan, se encuentran en las tablas de la dos a la diecisiete de los resultados.

VI. RECOMENDACIONES

Se recomienda a los investigadores de diferentes áreas expandir el estudio del trabajo artístico y cultural que realizan las mujeres de Estandzuela al bordar, puede ser analizado y estudiado en diferentes campos, existen muchas formas de ayudar a estas mujeres a expandir el conocimiento de este arte, pues es parte de la historia de Guatemala.

Se recomienda a los estudiantes de artes visuales, buscar otros enfoques para investigaciones artísticas con diferentes grupos de bordadoras de Estandzuela. Esta investigación se limitó a registrar el trabajo que realizan en la Cooperativa bordados de Estandzuela, existen otros grupos de mujeres en Estandzuela que realizan los bordados y que podrían aportar otros resultados. Como parte de otro proyecto artístico se recomienda implementar la creación de obras pictóricas utilizando un conjunto de bordados y pintura para que se complementen de forma estética, de esta forma se crearía otra técnica que demuestre que hay más formas de presentar estos bordados y contar la historia de esta comunidad.

La recomendación para la comunidad de Estandzuela es crear programas de aprendizaje para los niños, niñas y jóvenes para enseñar la historia y técnica del bordado, pues de esta manera se incentiva a continuar con esta tradición. Otra manera de difundir este arte es creando en las escuelas de este Municipio, un uniforme que contenga bordados, pues se aprovecharía y contribuiría a la economía de las mujeres bordadoras.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arathoon, B. K. (2010). *Huellas prehispánicas en el simbolismo de los tejidos mayas de Guatemala*. Guatemala.
- Asociación “Gorrión Chupaflor” (1999). *Vestimenta indígena femenina Sumpanguera*. ADESCA. Guatemala. p.3
- Bandéz, M. (1998) *El Vestido y la Moda*. Larousse Editorial. S.A.
- Blanco, M. (2017). *Investigación narrativa: una forma de generación de conocimientos*. [En línea] Scielo.org.mx. Recuperado de: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-57952011000300007 [Acceso 2017, 28 de febrero].
- Bridgeman (2014). *Vida Cotidiana Japón: el imperio de la moda en el siglo XVIII*, [en línea] Recuperado de: http://www.nationalgeographic.com.es/historia/grandes-reportajes/japon-el-imperio-de-la-moda-en-el-siglo-xviii_8059/1 [Acceso 2017, 28 de febrero].
- Broll, R. (2016). *Festival Folclórico de Cobán*. Revista Galería, p.16.
- Brumfiel, E. M. (2007). *Hilos de continuidad y cambio*. Tejiendo unidad. Guatemala.
- Carilsue. (19 de 02 de 2016). *See the world's oldest dress*. Recuperado de: <https://blog.education.nationalgeographic.com/2016/02/19/see-the-worlds-oldest-dress/> [Acceso 2017, 8 de octubre].
- Corcuera, R. (2015). *Gasas prehispánicas*. Buenos Aires: CIAFIC Ediciones.
- Da Costa, R. Y Grau-Dieckmann, P. (2013) *El relato del Génesis en el Tapiz de la Creación (siglos XI-XII): la transcendencia en la Estética Medieval* [en línea] ricardocosta.com. Recuperado de: <http://www.ricardocosta.com/artigo/el-relato-del-genesis-en-el-tapis-de-la-creacio-siglos-xi-xii-la-transcendencia-en-la> [Acceso 2017, 1 de marzo].
- Domingo Asús, s., Pablo Tapia, N. y Silvina Frasnado, M. (2001). *Manual de Sondeos de Mercado*. 1ra ed. Buenos Aires: Waldo Bustamante, p.14.
- Estrada Menéndez, R. (1998). *Origen Etnológico de los trajes Indígenas de Guatemala, Período 1542-1680*. Licenciada en Antropología. Universidad de San Carlos de Guatemala.

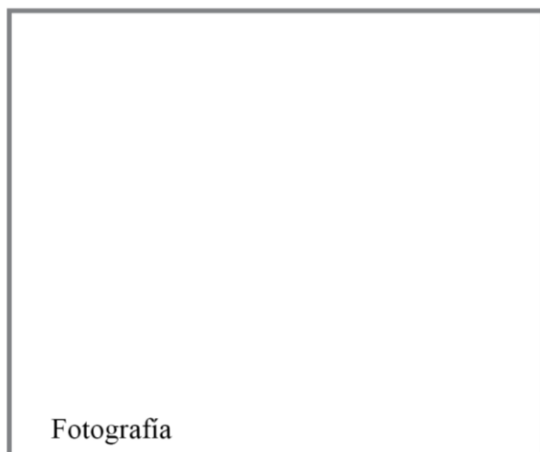
- García, P. (2017). *La obra del bordador Paquili se expone en el Ayuntamiento de Sevilla*. [En línea] Cadena SER. Recuperado de: http://cadenaser.com/emisora/2016/10/27/radio_sevilla/1477572252_495370.html [Acceso 2017, 28 de febrero].
- Hernández Sampieri, R., Fernández-Collado, C. and Baptista Lucio, P. (2017). *Metodología de la Investigación*. 4th ed. México D.F., pp.701-702.
- Jaén Sánchez, M. y Pérez García, C. (2011). *La recuperación de tejidos y bordados de los siglos XV-XVI a través de la colección de la Hispanic Society of America: su investigación, restauración, conservación y exposición*. Ge-conservación, [en línea] Recuperado de: <http://file:///C:/Users/maruru/Downloads/Dialnet-LaRecuperacionDeTejidosYBordadosDeLosSiglosXVXVIAT-5278327.pdf> [Acceso 2017, 28 de febrero].
- Latorre Izquierdo, J. (2000). *The Art of Photography: Towards an Aristocratic Vision*. *Communication & Society* 13(2), 117-139.
- Madeleine Ginsburg. (1993) *La historia de los textiles*. LIBSA Editorial. Madrid.
- Menéndez Barraza, C. (2004). *El bordado como apoyo a la estrategia del valor agregado de la industria del vestuario en Guatemala*. Licenciatura en Diseño Industrial del Vestuario. Universidad del Istmo. Guatemala.
- Molina Segovia, C. (2010). *Diseños creativos y originales en guayaberas con deshilado y bordado de Estanzuela, Zacapa. Caso específico Miami, Florida*. Licenciatura en Diseño Industrial del Vestuario. Universidad del Istmo. Guatemala.
- Noyola, J. (2017). *Tipos de documentos*. [En línea] Es.slideshare.net. Recuperado de: <https://es.slideshare.net/javiersolisp/tipos-de-documentos-24038708> [Acceso 2017, 1 de marzo].
- Ortega, L. (2012). *La fotografía como obra de arte*. [En línea] Xatakafoto.com Recuperado de: <https://www.xatakafoto.com/opinion/la-fotografia-como-obra-de-arte> [Acceso 2017, 1 de marzo].
- Padilla, N. (2004) *Artesanías de Estanzuela, El calado y el bordado en la tela. Guatemala*.
- Padilla, N. (2015) *Páginas históricas de Estanzuela. Chiquimula*.
- Pérez Porto, J. y Gardey, A. (2008). *Definición de percepción visual* — Definicion.de. [En línea] Definición.de. Recuperado de: <http://definicion.de/percepcion-visual/> [Acceso 2017, 1 de marzo].
- Quiroz Ruiz, L. (2012). *Memoria Descriptiva de la técnica de bordado textil tradicional de San Pablo Tijaltepec, Tlaxiaco, Oaxaca*. Ingeniero en diseño. Universidad Tecnológica de la Mixteca.

- Saavedra Fernández, F. (2013). *Análisis de las necesidades para la planificación y organización curricular de un plan educativo sobre diseño textil y moda de enseñanza superior en España*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid
- Sánchez Sánchez, J. (2014). *Iconología simbólica en los bordados populares toledanos*. Doctorado. Universidad Complutense de Madrid.
- Taylor, s. y Bogdan, R. (1987). *Introducción a los Métodos Cualitativos de Investigación*. 1ra ed. Barcelona: Editorial Paidós, Ibérica, p.119.
- Tecniber (2012). *Fotografía digital*. [en línea]. <http://s2.puntxarxa.org>. Recuperado de: http://s2.puntxarxa.org/cbb/cursos/manuals/128_FotografiaDigital_esp.pdf [Acceso 2017, 08 de noviembre].
- Vallecillo Rodríguez, D. (2009). *Monografía Histórico-Social, La Participación de la mujer en el proceso de desarrollo del Municipio de las Sabanas, Departamento de Madriz, Nicaragua*. Maestría en Artes, en Seguridad Alimentaria Nutricional y Desarrollo Local. Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Ventosa, S. (1985). *Notas sobre el Tejido Popular en Guatemala*. *Boletín Americanista*. [en línea]. <http://www.raco.cat>. Recuperado de: <http://www.raco.cat/index.php/BoletinAmericanista/article/view/98448/164486> [Acceso 2017, 28 de febrero].
- Xitumul Sis, S. (2012). *Formación y capacitación socio-productiva dirigida a mujeres de la comunidad de Zet, San Juan Sacatepéquez*. Trabajadora Social. Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Worlds, M. (31 de enero de 2016). *La historia del vestuario colonial guatemalteco*. Recuperado de: Look Magazine. [En línea] <http://www.lookmagazine.com/2016/02/23/la-historia-del-vestuario-colonial-de-guatemala/> [Acceso 2017, 21 de agosto].

APÉNDICES

Apéndice 1. Modelo de Entrevista.

Modelo de Entrevista dirigida a las Bordadoras de la Cabecera Municipal de Estandzuela, Zacapa



Fotografía

Entrevistada no.1

Nombre:

Actividad:

1. ¿A que edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
3. ¿Porqué y cuánto tiempo dedica al bordado?
4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?

Apéndice 2

Modelo de Ficha técnica

Ficha para documentar los motivos ornamentales

Símbolo	Pieza no. Tipo de prenda:
Foto del motivo ornamental	
Colores:	
Utilizado en:	
Significado:	

ANEXOS

Anexo 1 Transcripción entrevista uno

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	1	María Estela Mejía Armas					Ma. E. M. A.	
Entrevistadora		María de Lourdes González Zetina					Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	Ma. E. M. A.	A los 15 años
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	Ma. E. M. A.	Una amiga
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	Ma. E. M. A.	Porque es nuestra fuente de ingreso. Le dedico ocho horas diarias.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	Ma. E. M. A.	Sí, claro.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	Ma. E. M. A.	En las jovencitas sí.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	Ma. E. M. A.	Sí, el del autor Noé Padilla.
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	Ma. E. M. A.	Pocas
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	Ma. E. M. A.	Sí, solo que lo realizan a máquina en México.
17	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
18	Ma. E. M. A.	Desde que comenzó a poblarse Estanzuela.
19	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
20	Ma. E. M. A.	Son por temporadas los diseños.

Anexo 2

Transcripción entrevista dos

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	2	Elisa Ester Fajardo Mejía					E. E. F. M.	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina						Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	E. E. F. M.	A los 13 años
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	E. E. F. M.	Mi mamá
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	E. E. F. M.	Como estudio, los fines de semana me dedico a ayudar a mamá a bordar.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	E. E. F. M.	Aún no tengo hijas.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	E. E. F. M.	Claro, somos pocas las jóvenes que hacemos este bordado.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	E. E. F. M.	Sí, el de Noé Padilla
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	E. E. F. M.	Si.
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	E. E. F. M.	No, hechos a mano solo acá.
17	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
18	E. E. F. M.	Desde que iniciaron a poblar este pueblo.
19	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
20	E. E. F. M.	Son diversas de acuerdo a la temporada.

Anexo 3

Transcripción entrevista tres

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	3	Emilia Magdalena Franco					E. M. F.	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina						Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	E. M. F.	Desde pequeña, tengo 56 años de conocerlo. Desde los ocho años empezó y tiene
3	E. M. F.	48 años de trabajar.
4	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
5	E. M. F.	Empezó en pedacitos de trapo. Aprendió sola.
6	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
7	E. M. F.	Solo medio día.
8	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
9	E. M. F.	Puede deshilar pero no se dedica a eso.
10	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
11	E. M. F.	Sí, pero se quiere rescatar.
12	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
13	E. M. F.	No conoce.
14	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
15	E. M. F.	No conoce.
16	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
17	E. M. F.	No, solo en Estanzuela.
18	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
19	E. M. F.	Tiene 56 años de conocer este negocio y ya desde antes estaba.
20	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
21	E. M. F.	Para el día de la madre hacen diseños de corazones, en tela blanca y corazones
22	E. M. F.	rojos.

Anexo 4

Transcripción entrevista cuatro

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	4	Eva Margarita Franco					Ev. M. F	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina						Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	Ev. M. F	Desde pequeña empezó. En vez de estudiar, cocía. No le gustaba el estudio.
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	Ev. M. F	Aprendió sola, viendo a la mamá
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	Ev. M. F	Todo el día.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	Ev. M. F	La hija es maestra y solo cocer puede.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	Ev. M. F	Sí, porque quita mucho tiempo y las niñas ya no se dedican a eso.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	Ev. M. F	No conoce.
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	Ev. M. F	No conoce.
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	Ev. M. F	No conoce.
17	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
18	Ev. M. F	Tiene bastantes años, pero siempre buscan diseños nuevos.
19	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
20	Ev. M. F	Como trabajan por pedidos, hacen de todo.

Anexo 5

Transcripción entrevista cinco

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	5	Idalia Noemí Pinto						I. N. P.
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina							Ma. de L.G. Z.
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	I. N. P.	A los 12 años las ponían a cocer.
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	I. N. P.	Su mamá
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	I. N. P.	Medio día, como seis horas en la tarde. La mañana la ocupa para el oficio.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	I. N. P.	Se lo trasmite a sus hijas. Hay hombres que también ayudan con el bordado.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	I. N. P.	No porque siempre hay compras.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	I. N. P.	Sí, se ha puesto en revistas y artículos de una página.
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	I. N. P.	En artículos de revistas.
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	I. N. P.	Solo en Estanzuela y en Zacapa hay mujeres que también lo trabajan. A veces
17	I. N. P.	llegan a traer bordados de Río Hondo y Zacapa.
18	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
19	I. N. P.	Las mujeres mayores son las que trabajan el bordado.
20	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
21	I. N. P.	Para Semana Santa: ángel, Virgen, en sonata de padres, coronas, cruces, Hay un
22	I. N. P.	padre de Estanzuela que vive en Suiza y ha llevado sonatas para allá.

Anexo 6

Transcripción entrevista seis

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	6	Judith Elizabeth Orellana					J. E. O.	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina						Ma. de L.G. Z	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	J. E. O.	Desde los 20 años. Es originaria de Teculután y vive en Estanzuela desde los 18.
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	J. E. O.	Su cuñada, quien hacía manteles.
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	J. E. O.	El tiempo que tiene libre porque hace otras actividades domésticas.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	J. E. O.	Sí, su hija puede bordar por encima, bordar y calar.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	J. E. O.	No se pierde, a veces hay menos venta de costura y otras veces que si se vende.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	J. E. O.	La revista de Bancafé.
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	J. E. O.	Apareció en una foto de la revista.
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	J. E. O.	No conoce.
17	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
18	J. E. O.	Bastantes antiguas.
19	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
20	J. E. O.	Rosas, forma de picos, figuras geométricas, formas para chumpas.

Anexo 7

Transcripción entrevista siete

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	7	Sandra Victoria López Sosa.					S. V. L. S.	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina						Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	S. V. L. S.	Desde pequeña empezó a cocer.
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	S. V. L. S.	Su mamá
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	S. V. L. S.	Todo el día cose, en los ratos que tiene libre. Le gusta mucho cocer.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	S. V. L. S.	Sus hijos tienen interés de aprender y a ellos les enseña.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	S. V. L. S.	No, todo el mundo lo hace.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	S. V. L. S.	No conoce.
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	S. V. L. S.	No conoce.
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	S. V. L. S.	A mano solo en Estanzuela.
17	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
18	S. V. L. S.	No lo sabe.
19	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
20	S. V. L. S.	Pascuas para navidad.

Anexo 8

Transcripción entrevista ocho

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	8	Gladis Azucely López					G. A. L.	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina						Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	G. A. L.	10 años
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	G. A. L.	Su mamá le enseñó desde pequeña haciendo bordados con lustrina.
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	G. A. L.	Todo el día, solo para cuando hace el almuerzo y cuando hace actividades
7	G. A. L.	escolares pues es maestra.
8	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
9	G. A. L.	Le enseñó a su suegra.
10	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
11	G. A. L.	No, porque siempre se vende.
12	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
13	G. A. L.	Hay poca información que ha visto.
14	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
15	G. A. L.	No conoce.
16	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
17	G. A. L.	No conoce.
18	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
19	G. A. L.	Sabe que su mamá desde pequeña bordaba por lo que tiene mucho tiempo.
20	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
21	G. A. L.	Pascuas y uvas.

Anexo 9

Transcripción entrevista nueve

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017			
Entrevistada	9	Cordelia Vásquez.						C. V.	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina							Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017	

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	C. V.	A los siete años.
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	C. V.	Su cuñada.
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	C. V.	En la mañana y en la tarde cuando tiene tiempo.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	C. V.	Tiene hijos chiquitos que todavía no saben.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	C. V.	Sí, las jóvenes ya no quieren aprender.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	C. V.	No conoce.
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	C. V.	No conoce.
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	C. V.	Hay bordados a máquina pero a mano solo en Estanzuela.
17	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
18	C. V.	Muy antiguas.
19	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
20	C. V.	Flores para niñas.

Anexo 10

Transcripción entrevista diez

Lugar de entrevista	Estanzuela, Zacapa				Fecha	Miércoles 17/05/2017		
Entrevistada	10	Amalia Aguirre					A. A.	
Entrevistadora	María de Lourdes González Zetina						Ma. de L.G. Z.	
DURACION	HH	00	MM	30	SS	00	AÑO	2017

No.	Clave	transcripción
1	Ma. de L.G. Z.	1. ¿A qué edad empezó a deshilar, calar o bordar?
2	A. A.	A los 12 años.
3	Ma. de L.G. Z.	2. ¿Quién le enseñó esta técnica?
4	A. A.	Su mamá le enseñó, a sus hermanas no les gustaba.
5	Ma. de L.G. Z.	3. ¿Por qué y cuanto tiempo dedica al bordado?
6	A. A.	Solo en las tardes y en la noche pero arruina mucho la vista.
7	Ma. de L.G. Z.	4. ¿Le enseña a sus hijas el bordado?
8	A. A.	Sí, su hija Paola ya sabe bordar, su hijo también borda.
9	Ma. de L.G. Z.	5. ¿Cree usted que se está perdiendo el arte de bordar?
10	A. A.	El calado ya se está perdiendo.
11	Ma. de L.G. Z.	6. ¿Conoce algún documento escrito donde se describa el bordado?
12	A. A.	El libro de Noé Padilla.
13	Ma. de L.G. Z.	7. ¿Conoce algún documento que contenga fotografías de bordado?
14	A. A.	En el libro de Noé Padilla.
15	Ma. de L.G. Z.	8. ¿Conoce otro lugar donde se realicen este tipo de Bordados?
16	A. A.	Sólo en Estanzuela, Zacapa, Chiquimula y Gualán les compra; sólo en el Guayabal
17	A. A.	hay una persona que borda.
18	Ma. de L.G. Z.	9. ¿Qué tan antiguas son las imágenes que bordan?
19	A. A.	Se van inventando e innovando poco a poco.
20	Ma. de L.G. Z.	10. ¿Cuál es el significado de los motivos ornamentales?
21	A. A.	Las flores de alta ceda, bordado por encima, hay rombos y flores.

Anexo 11**Cartas de consentimiento para participar en el proyecto de graduación.**